叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Phph Pebbles 去哪儿了(where The Phph Pebbles Go) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Phph Pebbles 去哪儿了(Where the Phph Pebbles Go)

[wer] [ðə; ði] - ['peblz] [goʊ]
WHERE **THE** **PHPH** **PEBBLES** **GO**
在哪里 这 - 鹅卵石 去

PHPH 鹅卵石的去向

[baɪ] ['mɪriəm] ['ælən] ['dɛfɚd]
By **MIRIAM** **ALLEN** **DeFORD**
经过 米里亚姆 艾伦 德福德

作者：米里亚姆·艾伦·德福德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] ['eɪprəl] -
Worlds **of** **Tomorrow** **April** **1963**
世界 的 明天 四月 -

《明日世界》1963年4月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜ:rld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli]
It **was** **a** **strange** **world** **and** **a** **deadly**
它 曾是 一个 奇怪的 世界 和 一个 致命

这是一个陌生而致命的世界。

[wʌn] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['eɪliən]['plænɪt] —
one **,** **the** **incredible** **alien** **planet** **—**
一 , 这 极好的 外星人 行星 —

一、不可思议的外星行星——

[græl][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] - .
Gral **and** **Hodnuth** **were** **playing** **phph** **.**
格拉尔 和 - 是 玩耍 - .

Gral 和 Hodnuth 正在玩 phph。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] - [fæn] ,
In **case** **you** **are** **not** **a** **phph** **fan** **,**
在 案件 你 是 不是 一个 - 扇子 ,

如果你不是 phph 的粉丝，

[ænd; ənd] ['hævnt] ['evər] [si:n] - ['klæsɪk] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [jʊr; jər] - [geɪm] ,
and **haven't** **ever** **seen** **Bliten's** **classic** **Ways** **of** **Improving** **Your** **Phph** **Game** **,**
和 还没有 曾经 已见 - 经典的 方式 的 改善 你的 - 游戏 ,

而且我从未看过布莱顿的经典著作《提升你的PhPh技能的方法》，

[ɪts] ['es(ə)ns] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lɑːbɪŋ] ['peblz] [æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz]

its	essence	consists	in	lobbing	pebbles	at	a	target	as	near	the	horizon	as
它是	本质	由	在	抛掷	鹅卵石	在	一个	目标	作为	靠近	这	地平线	作为

[jʊr; jər] [skɪl] [pə'mɪts] .

your	skill	permits	.
你的	技能	许可证	.

它的本质在于用你的技能尽可能地向地平线附近的靶子投掷石子。

['æftər] [iːtʃ] [θroʊ] , [juː; jʊ][flaɪ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [went] .

After	each	throw	,	you	fly	over	to	see	how	far	you	went	.
后	每个	扔	,	你	飞	超过	到	看	如何	远的	你	去	.

每次投掷后，你都会飞过去查看自己投掷了多远。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [geɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

It	sounds	like	a	simple	game	,	but	it	has	complicated	restrictions	and
它	声音	喜欢	一个	简单的	游戏	,	但	它	有	复杂的	限制	和

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

听起来像是个简单的游戏，但实际上却有复杂的限制和规则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['pleɪər] [kæn; kən] [kə'mænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hevi] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm]

and	a	good	phph	player	can	command	any	amount	of	heavy	service	from
和	一个	好的	-	玩家	能	命令	任何	数量	的	重的	服务	从

[ðə; ði][spek'teitəs] .

the	spectators	.
这	观众	.

一个优秀的 phph 玩家可以赢得观众的任何程度的热烈欢呼。

[sɪns] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] - ['ædikts] ([ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər]

Since	a	lot	of	the	Ground	Dwellers	are	also	phph	addicts	(	they	could	never
自从	一个	很多	的	这	地面	居民	是	还	-	瘾君子	(	他们	可以	绝不

[bɪ'kʌm] ['pleɪɝz] ,

become	players	,
变得	玩家	,

由于很多地面居民也是 phph 的沉迷者（他们永远不可能成为玩家，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] - ['peblz]) ,

of	course	,	being	far	too	small	and	light	to	handle	the	phph	pebbles	)	,
的	课程	,	存在	远的	也	小的	和	光	到	处理	这	-	鹅卵石	)	,

当然，它们太小太轻，根本无法处理 phph 鹅卵石)，

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['tʃæmpiən] ['nevər][hæz; həz][tuː; tə][duː]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ə'gen] ,

this	means	that	a	real	champion	never	has	to	do	any	kind	of	work	again	,
这	方法	那	一个	真实的	冠军	绝不	有	到	做	任何	种类	的	工作	再次	,

这意味着真正的冠军再也不用工作了。

['biːɪŋ] [fed] , [kloʊðd] , [haust] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] ,

being	fed	,	clothed	,	housed	and	entertained	by	his	admirers	,
存在	美联储	,	穿着衣服	,	房屋	和	娱乐	经过	他的	仰慕者	,

他的仰慕者们供养他，给他衣服穿、住，并陪他娱乐。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'voʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

and	can	devote	all	his	time	to	the	game	.
和	能	奉献	全部	他的	时间	到	这	游戏	.

并能将所有时间投入到比赛中。

[græl][ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] ['ɔltɝˌneɪtəd] [æz; əz] ['tʃæmpiːənz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ,
Gral **and** **Hodnuth** **,** **having** **alternated** **as** **champions** **for** **many** **a** **long** **ganath** **,**
格拉尔 和 - , 拥有 交替 作为 冠军 为了 许多 一个 长的 - ,
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['iːzi] .
had **it** **pretty** **easy** **.**
有 它 漂亮的 简单的 .

格拉尔和霍德努斯轮流担任冠军很多年了，所以他们赢得相当轻松。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [ænd; ənd]
But **neither** **of** **them** **was** **given** **to** **lying** **back** **on** **his** **laurels** **and**
但 两者都不 的 他们 曾是 给定 到 说谎 后退 在 他的 月桂树 和
['groʊɪŋ] [sɔːft] .
growing **soft** **.**
生长 柔软的 .

但他们两人都没有安于现状、变得软弱的打算。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
This **meant** **that** **when** **a** **match** **was** **announced** **,**
这 意思是 那 什么时候 一个 匹配 曾是 宣布 ,

这意味着当比赛宣布时，

[graʊnd] ['dweləɹz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]['riːəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] - [frʌm; frəm]
Ground **Dwellers** **as** **well** **as** **we** **Real** **People** **came** **by** **the** **hanthoids** **from**
地面 居民 作为 出色地 作为 我们 真实的 人们 来了 经过 这 - 从
- [ə'raʊnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [θruː] ['vjuːɪŋ] - [tjʊb] — [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌn]
zygils **around** **to** **watch** **through** **viewing** **-** **tubes** **—** **and** **whichever** **of** **the** **two** **won**
- 大约 到 手表 通过 观看 - 管子 — 和 任何 的 这 二 韩元
[paɪld] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['sɜːrvɪs] .
piled **up** **a** **lot** **of** **bilibs** **of** **voluntary** **service** **.**
堆积 向上 一个 很多 的 - 的 自愿 服务 .

地面居民和我们这些真正的人从周围的 zygils 来到 hanthoids，通过观察管观看——无论哪一方获胜，都会积累大量的志愿服务积分。

(['vɑːlənteri] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][moʊst] [ɪ'kɒnəmɪsts] [æd'mɪt] , [ɪz] [truː] [welθ] ,
(**Voluntary** **service** **,** **as** **most** **economists** **admit** **,** **is** **true** **wealth** **,**
(自愿 服务 , 作为 最多 经济学家 承认 , 是 真的 财富 ,

（正如大多数经济学家所承认的那样，志愿服务才是真正的财富，）

[sɪns] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði] - ['ɛrz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
since **the** **pledge** **is** **incumbent** **on** **the** **offerer's** **heirs** **until** **it** **is** **fully** **satisfied** **,**
自从 这 保证 是 现任 在 这 - 继承人 直到 它 是 完全 使满意 ,

由于质押义务由质押人的继承人承担，直至质押义务完全履行完毕，

[ænd; ənd][kæn; kən]['laɪkwaɪz][biː; bi] [wɪld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz]) .
and **can** **likewise** **be** **willed** **by** **the** **recipient** **to** **his** **heirs** **)** **.**
和 能 同样地 是 意志 经过 这 接受者 到 他的 继承人) .

同样，受益人也可以将财产遗赠给其继承人）。

['nætʃ(ə)rəli] , [noʊ] - ['pleɪər] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,
Naturally **,** **no** **phph** **player** **is** **absolutely** **perfect** **;** **if** **he** **were** **,**
自然 , 不 - 玩家 是 绝对地 完美的 ; 如果 他 是 ,

当然，没有哪个 phph 玩家是绝对完美的；如果他是，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kɑːntest][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['bɑːðər][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [geɪm] .
there **would** **be** **no** **contest** **and** **nobody** **would** **bother** **to** **attend** **a** **game** **.**
那里 会 是 不 竞赛 和 无人 会 打扰 到 出席 一个 游戏 .

那样的话就不会有比赛，也不会有人费心去看比赛了。

['peblz] [fɔːl] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [goʊ] [ə'raɪ] ,
Pebbles **fall** **short** **,** **they** **go** **awry** **,**
鹅卵石 落下 短的 , 他们 去 错误 ,

鹅卵石不够远，它们会偏离轨道。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm]

and	sometimes	they	are	thrown	so	hard	that	they	escape	altogether	from
和	有时	他们	是	抛掷	所以	难的	那	他们	逃脱	共	从

['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['grævəti][ænd; ənd][flai]['ɪntuː]['aʊtər] [speɪs] .

our	light	gravity	and	fly	into	outer	space	.
我们的	光	重力	和	飞	进入	外	空间	.

有时它们被抛射得如此之猛，以至于完全摆脱了我们微弱的引力，飞向外太空。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]

At	the	end	of	the	game	period	the	referee	(	usually	a	superannuated
在	这	结尾	的	这	游戏	时期	这	裁判	(	通常	一个	退休

['fɔːrmər] ['tʃæmpiən]) [tɑːts][ʌp][ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd] [ə'naunsiz] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [iːtʃ] ['pleɪər]

former	champion	)	tots	up	the	score	and	announces	how	many	times	each	player
以前的	冠军	)	幼儿	向上	这	分数	和	宣布	如何	许多	时代	每个	玩家

[mɪst] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

missed	the	target	and	by	which	of	these	errors	he	missed	it	.
错过	这	目标	和	经过	哪个	的	这些	错误	他	错过	它	.

比赛结束时，裁判（通常是一位年迈的前冠军）会统计比分，并宣布每位球员脱靶的次数以及脱靶的具体原因。

[baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ðen] [di'tə:minz] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

By	a	rather	confusing	arithmetical	computation	he	then	determines	which	of
经过	一个	相当	令人困惑	算术	计算	他	然后	决定	哪个	的

[ðem; ðəm] [wʌn] ,

them	won	,
他们	韩元	,

然后，他通过一套相当复杂的算术运算确定了谁赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnər] [kə'lekts] [hɪz; ɪz] [pledʒz] — [ænd; ənd][ðə; ði][fænz] [kə'lekt] [ðə; ði][saɪd] [bets] [ðeɪ]

and	the	winner	collects	his	pledges	—	and	the	fans	collect	the	side	bets	they
和	这	优胜者	收集	他的	承诺	—	和	这	粉丝	收集	这	边	赌注	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] .

have	been	making	all	through	the	game	.
有	到过	制作	全部	通过	这	游戏	.

获胜者可以收取他的捐款，而球迷们则可以收取他们在比赛期间下的额外赌注。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [geɪm] - [wʌn] .

In	this	particular	game	Hodnuth	won	.
在	这	特别的	游戏	-	韩元	.

在这场比赛中，霍德努特赢了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌn] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]

But	then	he	won	about	half	the	time	,	so	that	wasn't	what	gave	it	its
但	然后	他	韩元	关于	一半	这	时间	,	所以	那	不是	什么	给予	它	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但他赢的次数大约有一半，所以这并不是它重要的原因。

[ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,

The	Ground	Dwellers	,	as	everyone	knows	,
这	地面	居民	,	作为	每个人	知道	,

众所周知，地面居民

[ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd]['vɑːlət(ə)l] [reɪs] ([wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm][soʊ]

are	an	excitable	and	volatile	race	(	which	is	why	we	conquered	them	so
是	一个	易激动的	和	易挥发的	种族	(	哪个	是	为什么	我们	征服	他们	所以

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

他们是一群易激动、情绪不稳定的种族（这也是我们能够如此轻易地征服他们的原因），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

with	the	added	advantage	of	our	command	of	levitation	and	our
和	这	额外	优势	的	我们的	命令	的	悬浮	和	我们的

[ɪ'mensli] ['greɪtər] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ]) ,

immensely	greater	size	and	strength	)	,
非常	更大的	尺寸	和	力量	)	,

再加上我们掌握悬浮术以及我们远超常人的体型和力量)，

[soʊ][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - [geɪm] ['ɔːf(ə)n] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['raɪət] .

so	just	an	ordinary	phph	game	often	looks	like	a	riot	.
所以	只是	一个	普通的	-	游戏	经常	看起来	喜欢	一个	暴动	.

所以，一场普通的 phph 游戏看起来往往像一场骚乱。

[wen] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'kɜːrz] ,

When	anything	out	of	the	way	occurs	,
什么时候	任何事物	出去	的	这	方式	发生	,

当发生任何意外情况时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jʌŋ] [kən'tendər] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

such	as	the	appearance	of	a	new	young	contender	to	take	on	one	of	the
这样的	作为	这	外貌	的	一个	新的	年轻的	竞争者	到	拿	在	一	的	这

['tʃæmpiːənz] ,

champions	,
冠军	,

例如，出现一位年轻的新挑战者来挑战其中一位冠军，

[ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] ['sɪmpli] [goʊ][waɪld] .

the	Ground	Dwellers	simply	go	wild	.
这	地面	居民	简单地	去	荒野	.

地面居民们简直疯了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['præktɪkli] [ɪk'sploʊdɪd] .

And	this	time	they	practically	exploded	.
和	这	时间	他们	几乎	爆炸了	.

这一次，它们几乎爆炸了。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi] ['riːəl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] .

I	confess	that	even	we	Real	People	were	amazed	.
我	承认	那	甚至	我们	真实的	人们	是	惊叹	.

我承认，就连我们这些普通人都感到惊讶。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

One	of	the	Thinkers	was	discovered	attending	the	game	.
一	的	这	思想家	曾是	发现	参加	这	游戏	.

其中一位思想家被发现正在观看比赛。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ə'raɪvd] [hɪr] ,

Now	,	when	we	first	arrived	here	,
现在	,	什么时候	我们	第一的	到达的	这里	,

当我们刚到这里的时候，

[ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

and	cleaned	up	on	the	Ground	Dwellers	and	established	them	in	their
和	已清洗	向上	在	这	地面	居民	和	已确立的	他们	在	他们的

['prɑːpər] [səb'sɜːrviənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

proper	subservient	position	,
恰当的	顺从的	位置	,

并肃清了地面居民，使他们处于应有的从属地位。

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['lidər] .

the	Thinkers	were	our	leaders	.
这	思想家	是	我们的	领导人	.

思想家们是我们的领袖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈfɪgjərd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈhedɪd] [ðə; ði]

It	was	they	who	had	figured	out	the	whole	invasion	,	had	headed	the
它	曾是	他们	WHO	有	想	出去	这	所有的	入侵	,	有	标题	这

['sɪksti] - [flaɪt] ,

Sixty	Hastgunt	Flight	,
六十	-	航班	,

是他们策划了整个入侵行动，并领导了第六十哈斯特根特飞行队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði]['tæktɪks][ænd; ənd][ləˈdʒɪstɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːŋkwest] .

and	had	worked	out	the	tactics	and	logistics	of	the	Great	Conquest	.
和	有	工作	出去	这	策略	和	后勤	的	这	伟大的	征服	.

并制定了大征服的战术和后勤计划。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['smuːðli] ,

But	once	we	were	settled	and	things	were	going	smoothly	,
但	一次	我们	是	定居	和	事物	是	去	顺利	,

但一旦我们安顿下来，一切进展顺利，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][læst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][pɑːrt][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

they	called	a	last	General	Meeting	and	told	us	that	their	part	was	finished
他们	称为	一个	最后的	一般的	会议	和	讲述	我们	那	他们的	部分	曾是	完成的

,

,

,

他们召开了最后一次全体大会，并告诉我们他们的任务已经完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɑːləni][ænd; ənd][goʊ][ɑːn]

and	that	now	they	were	going	to	retire	to	the	Far	Colony	and	go	on
和	那	现在	他们	是	去	到	退休	到	这	远的	殖民地	和	去	在

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

with	their	Thinking	.
和	他们的	思维	.

他们现在打算退休到遥远的殖民地，继续他们的思考。

[sɪns] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɜˈaɪzɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][kɑːnt]['hænd(ə)l] ,

Since	then	,	if	a	problem	arises	that	our	own	Council	can't	handle	,
自从	然后	,	如果	一个	问题	出现	那	我们的	自己的	理事会	不能	处理	,

从那时起，如果出现我们理事会无法处理的问题，

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɑːləni][ænd; ənd][əbˈteɪn][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv]

one	of	us	has	to	fly	to	the	Far	Colony	and	obtain	the	advice	of
一	的	我们	有	到	飞	到	这	远的	殖民地	和	获得	这	建议	的

[ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

a	Thinker	.
一个	思想家	.

我们之中必须有一人飞往遥远的殖民地，去寻求一位思想家的建议。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ([səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][ɔːl]

They	live	together	there	with	their	families	(	supported	of	course	by	all
他们	居住	一起	那里	和	他们的	家庭	(	有	的	课程	经过	全部

[ʌv; əv][ˌjuː 'es]) [ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] .

of	us	)	and	spend	all	their	time	in	study	and	research	.
的	我们	)	和	花费	全部	他们的	时间	在	学习	和	研究	.

他们和家人一起生活在那里（当然也得到了我们所有人的支持），把所有时间都投入到学习和研究中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['riːəl]['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

It	is	one	of	the	natural	advantages	of	us	Real	People	that	we	have
它	是	一	的	这	自然的	优势	的	我们	真实的	人们	那	我们	有

[ðiːz] ['speʃəlaɪzd] ['θɪŋkəz] [tuː; tə][duː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['kʌltʃərəl]['tæsks][ænd; ənd]

these	specialized	Thinkers	to	do	all	our	intellectual	and	cultural	tasks	and
这些	专门	思想家	到	做	全部	我们的	知识分子	和	文化	任务	和

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ,

teach	us	what	we	need	to	know	,
教	我们	什么	我们	需要	到	知道	,

我们这些“普通人”的天然优势之一，就是拥有这些专业的思想家来完成我们所有的智力和文化任务，并教导我们所需的知识。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʌðər] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

leaving	us	others	free	for	the	truly	satisfying	functions	of	government	and
离开	我们	其他的	自由的	为了	这	真的	令人满意	函数	的	政府	和

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

这样一来，我们其他人就可以腾出时间来从事真正令人满意的政府和商业职能。

['nevər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [sɪns] [ðæt] [læst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [bɪn] [siːn]

Never	in	all	the	ganaths	since	that	last	General	Meeting	had	a	Thinker	been	seen
绝不	在	全部	这	-	自从	那	最后的	一般的	会议	有	一个	思想家	到过	已见

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

自上次全体大会以来，历届教团中从未出现过思想家。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [mɪr] - [geɪm]

and	that	so	august	a	being	should	condescend	to	attend	a	mere	phph	game
和	那	所以	八月	一个	存在	应该	屈尊	到	出席	一个	仅仅	-	游戏

[wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

was	unbelievable	.
曾是	难以置信	.

如此尊贵的人物竟然屈尊出席一场区区 phph 比赛，真是令人难以置信。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] , ['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ɔːl] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] [lɔːŋ]

Yet	there	he	was	—	easily	recognizable	,	naturally	,	since	all	Thinkers	have	long
然而	那里	他	曾是	—	容易地	可识别的	,	自然	,	自从	全部	思想家	有	长的

[waɪt] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [biədz] .

white	hair	and	long	white	beards	.
白色的	头发	和	长的	白色的	胡须	.

然而，他就在那里——当然，很容易辨认，因为所有思想家都留着长长的白发和长长的白胡子。

(['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['θɪŋkəz] — [ðoʊ] [sʌm; səm] ['herɪtɪks] [seɪ] [ðer; ðər] [biədz] [ɑːr; ər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

(	Even	the	female	Thinkers	—	though	some	heretics	say	their	beards	are	artificial	.
(	甚至	这	女性	思想家	—	尽管	一些	异端	说	他们的	胡须	是	人造的	.

)

)

)

（甚至包括那些女性思想家——尽管一些异端分子说她们的胡须是假的。）

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['θɪŋkər] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] .

In	fact	,	that	is	the	way	one	knows	that	a	new	Thinker	has	been	born	.
在	事实	,	那	是	这	方式	一	知道	那	一个	新的	思想家	有	到过	出生	.

事实上，这就是人们知道一位新的思想家诞生的方式。

[suːn] ['æftər][bɜːrθ][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [groʊ] , [bəuθ] [waɪt] ,

Soon	after	birth	his	hair	and	beard	begin	to	grow	,	both	white	,
很快	后	出生	他的	头发	和	胡须	开始	到	生长	,	两个都	白色的	,

他出生后不久就开始长头发和胡子，都是白色的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wiːn] [wiː; wi][flai][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɑːləni][tuː; tə]

and	as	soon	as	he	is	weaned	we	fly	him	to	the	Far	Colony	to
和	作为	很快	作为	他	是	断奶	我们	飞	他	到	这	远的	殖民地	到

[biː; bi] [riəd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] .

be	reared	and	educated	by	his	own	.
是	饲养	和	受过教育	经过	他的	自己的	.

他断奶后，我们会把他送到遥远的殖民地，由他自己的家人抚养和教育。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['iznt][wʌn] , [ðeɪ] [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

If	a	Thinker	has	a	child	who	isn't	one	,	they	send	him	back	to	us	.
如果	一个	思想家	有	一个	孩子	WHO	不是	一	,	他们	发送	他	后退	到	我们	.

如果一个思想家的孩子不是思想家，他们就会把孩子送回我们这里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][spek'teitəs]['riːələɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

As	soon	as	the	spectators	realized	that	a	Thinker	was	among	them	,	the
作为	很快	作为	这	观众	已实现	那	一个	思想家	曾是	之中	他们	,	这

[ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

excitement	reached	boiling	point	.
激动	达到	沸腾	观点	.

当观众们意识到其中有一位思想家时，现场气氛瞬间沸腾起来。

[ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə[…

The	Ground	Dwellers	almost	went	crazy	—	for	,	of	all	things	,
这	地面	居民	几乎	去	疯狂的	—	为了	,	的	全部	事物	,

地面居民们几乎要疯了——因为，竟然是这件事！

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]

the	Thinker	had	seated	himself	not	in	the	perches	of	honor	of	the	Real
这	思想家	有	坐着	他自己	不是	在	这	栖木	的	荣誉	的	这	真实的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

思想家并没有坐在普通民众的尊贵位置上，

[ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə[…

in	front	,	but	in	the	Ground	Dwellers	'	bleachers	.
在	正面	,	但	在	这	地面	居民	-	看台	.

前面，但却是地面居民看台。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['noʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ,

We	ourselves	noticed	all	the	scrambling	and	heaving	,
我们	我们自己	注意到	全部	这	争抢	和	起伏	,

我们自己也注意到了所有的争抢和搬运。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv]

and	when	some	of	us	flew	over	to	investigate	we	could	hardly	believe
和	什么时候	一些	的	我们	飞翔	超过	到	调查	我们	可以	几乎	相信

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

当我们中的一些人飞过去调查时，我们简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [aɪ][seɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːbɪŋ] [hɪm; ɪm] .

When	I	say	scrambling	and	heaving	,	I	don't	mean	they	were	mobbing	him	.
什么时候	我	说	争抢	和	起伏	,	我	不	意思是	他们	是	群体攻击	他	.

我说的"争先恐后、手忙脚乱"，并不是指他们把他团团围住。

[ðeə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] ,

They're	much	too	afraid	of	us	for	that	,
它们是	很多	也	害怕的	的	我们	为了	那	,

他们太害怕我们了，不会那样做的。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðer; ðər] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] — [mʌtʃ] [mɔːr]

and	anyway	their	reverence	for	the	Thinkers	is	positively	religious	—	much	more
和	反正	他们的	尊敬	为了	这	思想家	是	积极地	宗教	—	很多	更多的

[soʊ][ðæn; ðən]['aʊərz] .

so	than	ours	.
所以	比	我们的	.

而且，他们对思想家的崇敬简直就是宗教式的——比我们对他们的崇敬要强烈得多。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ɑːr; ər]['sɪmpli] ['speʃəlaɪzd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] ,

After	all	the	Thinkers	are	simply	specialized	members	of	our	own	race	,
后	全部	这	思想家	是	简单地	专门	成员	的	我们的	自己的	种族	,

毕竟，思想家只不过是我们人类中一些特殊的成员而已。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [rɪ'vɪr] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]

and	though	we	revere	them	we	could	scarcely	worship	them	,	as	the
和	尽管	我们	尊敬	他们	我们	可以	几乎	崇拜	他们	,	作为	这

[graʊnd] ['dwelə[…] [duː] .

Ground	Dwellers	do	.
地面	居民	做	.

虽然我们敬畏他们，但我们几乎不可能像地面居民那样崇拜他们。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [speɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

No	,	they	were	clearing	a	respectful	space	all	around	him	,
不	,	他们	是	清理	一个	尊重	空间	全部	大约	他	,

不，他们是在他周围腾出一片安静的空间。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] ,

but	then	they	kept	gazing	at	him	in	awe	,
但	然后	他们	保留	凝视	在	他	在	敬畏	,

但随后他们却一直敬畏地注视着他。

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

half	of	them	falling	on	their	knees	in	his	presence	.
一半	的	他们	坠落	在	他们的	膝盖	在	他的	在场	.

他们中有一半人跪倒在他面前。

[aɪ] [sniːkt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] - ['pleɪɜ-z] ,

I	sneaked	a	glance	at	the	phph	players	,
我	偷偷摸摸	一个	瞥一眼	在	这	-	玩家	,

我偷偷瞥了一眼phph玩家，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .

and	as	I	suspected	they	were	looking	anything	but	happy	.
和	作为	我	怀疑	他们	是	寻找	任何事物	但	快乐的	.

不出我所料，他们看起来一点也不高兴。

- ['tʃæmpiːənz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [veɪn] .

Phph	champions	are	pretty	vain	.
-	冠军	是	漂亮的	徒劳	.

Phph 冠军们都很爱慕虚荣。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['raɪv(ə)l] [ət'rækʃnz] .

They	don't	care	for	rival	attractions	.
他们	不	关心	为了	竞争对手	景点	.

他们不在乎竞争对手的景点。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɛfɑːr] ,

One	of	our	party	—	it	was	Sephar	,
一	的	我们的	派对	—	它	曾是	塞法尔	,

我们一行人中有一个人——是塞法尔，

[huː] [æz; əz]['juːʒuəl] [pʊʃt] [hɪm'self]['fɔːrwərd] — [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]
who as **usual** **pushed** **himself** **forward** **—** **bowed** **to** **the** **Thinker** **and** **asked** **if**
WHO 作为 通常 推动 他自己 向前 — 鞠躬 到 这 思想家 和 问 如果
[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
he **wouldn't** **be** **more** **comfortable** **among** **us** **.**
他 不会 是 更多的 舒服的 之中 我们 .

他像往常一样挤到前面——向思想者鞠躬，问他是否觉得和我们在一起会更自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [wer] [hiː; hi]
But **he** **shook** **his** **white** **head** **and** **said** **no** **,** **he** **could** **see** **better** **where** **he**
但 他 摇晃 他的 白色的 头 和 说 不 , 他 可以 看 更好的 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

但他摇了摇头，说道不，他现在看得更清楚了。

([aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['θɪŋkəz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['vænəti] [tuː] ,
(**I** **wonder** **if** **Thinkers** **may** **not** **have** **a** **bit** **of** **vanity** **too** **,**
(我 想知道 如果 思想家 可能 不是 有 一个 少量 的 虚荣 也 ,

（我怀疑思想家们是不是也有点虚荣心，）

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [end'ʒɔɪɪŋ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz]
and **if** **he** **wasn't** **enjoying** **seeing** **all** **those** **poor** **creatures** **prostrate** **themselves**
和 如果 他 不是 享受 看到 全部 那些 贫穷的 生物 前列腺 他们自己
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !)
around **him** **!** **)**
大约 他 !)

如果他不是乐于见到那些可怜的生灵匍匐在他周围呢！

" [ðen] [wɪl] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] ? " [pə'sistid] [sɛfɑːr] .
" **Then** **will** **Your** **Honor** **join** **us** **when** **the** **game** **is** **over** **?** **"** **persisted** **Sephar** **.**
" 然后 将要 你的 荣誉 加入 我们 什么时候 这 游戏 是 超过 ? " 持续 塞法尔 .

"那么，比赛结束后，阁下是否会加入我们呢？"塞法尔追问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['entər][maɪ] [pʊr] [pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
" **If** **you** **would** **enter** **my** **poor** **pit** **of** **a** **dwelling** **,**
" 如果 你 会 进入 我的 贫穷的 坑 的 一个 住宅 ,

"如果你愿意进入我这间简陋的住所，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
it **would** **overwhelm** **me** **with** **pleasure** **to** **have** **you** **feast** **with** **us** **.**
它 会 压倒 我 和 乐趣 到 有 你 盛宴 和 我们 .

能和你一起享用盛宴，我会感到无比荣幸。

" [hɪz; ɪz] [pʊr] [pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [ɪn'diːd] !
" **His** **poor** **pit** **of** **a** **dwelling** **,** **indeed** **!**
" 他的 贫穷的 坑 的 一个 住宅 , 的确 !

"他那破烂不堪的住所，真是！"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] — [ðə; ði] [ruːf] - ['oʊpənɪŋ][ɪz]['pleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
I **wish** **you** **could** **see** **the** **palace** **he** **lived** **in** **—** **the** **roof** **-** **opening** **is** **plated** **with**
我 希望 你 可以 看 这 宫殿 他 居住地 在 — 这 屋顶 - 开幕 是 镀 和
['sɑːlɪd] - !
solid **nagh** **!**
坚硬的 - !

我希望你能亲眼看看他居住的宫殿——屋顶的开口处是用实心的纳格石板铺成的！

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
I **was** **just** **about** **bursting** **with** **indignation** **,**
我 曾是 只是 关于 爆发 和 愤慨 ,

我当时简直气得要爆炸了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [tuː; tə][dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ə; eɪ]

but	I	should	have	known	you	can	trust	a	Thinker	to	deflate	a
但	我	应该	有	已知	你	能	相信	一个	思想家	到	放气	一个

['feloʊ] [laɪk] [ðæt] .

fellow	like	that	.
同伴	喜欢	那	.

但我早该知道，思想家总能轻易地打击出这种人的气焰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,

"	Thank	you	,	brother	,	"	he	said	mildly	,
"	感谢	你	,	兄弟	,	"	他	说	轻微地	,

“谢谢你，哥哥，”他温和地说。

" [bʌt; bət][aɪm] [hɪr] ['duːɪŋ][sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flai] [bæk] [raɪt] ['æftər]

"	but	I'm	here	doing	some	research	and	I'll	have	to	fly	back	right	after
"	但	我是	这里	正在做	一些	研究	和	患病的	有	到	飞	后退	正确的	后

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

“但我在这里做一些调查，比赛结束后我就得立刻飞回去。”

" [sɛfɑːr] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,

"	Sephar	opened	his	mouth	to	argue	,
"	塞法尔	打开	他的	嘴	到	争论	,

塞法尔张口想要争辩，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] —

but	by	that	time	I	had	him	by	the	wing	and	I	pulled	him	back	—
但	经过	那	时间	我	有	他	经过	这	翼	和	我	拉	他	后退	—

[hiː; hi] [sed] ['ruːdli] ,

he	said	rudely	,
他	说	粗鲁地	,

但那时我已经抓住了他的翅膀，把他拉了回来——他粗鲁地说：

[aɪ] [seɪ] ['fɜːrmli] .

I	say	firmly	.
我	说	牢牢	.

我坚定地说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [fɔːr; fər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , ['brʌðər] ?

"	Do	you	want	to	give	us	a	bad	name	for	presumption	,	brother	?
"	做	你	想	到	给	我们	一个	坏的	姓名	为了	假定	,	兄弟	?

“兄弟，你想让我们因为狂妄自大而蒙羞吗？”

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [wen] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] !

"	Don't	interfere	with	a	Thinker	when	he's	Thinking	!
"	不	干扰	和	一个	思想家	什么时候	他是	思维	!

“不要打扰正在思考的人！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] , [soʊ] [sɛfɑːr] [ʃʌt] [ʌp] .

"	Some	of	the	rest	of	us	nodded	agreement	,	so	Sephar	shut	up	.
"	一些	的	这	休息	的	我们	点头	协议	,	所以	塞法尔	关闭	向上	.

“我们其他人也都点头表示同意，于是塞法尔闭上了嘴。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][aɪ] [breɪst] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]
But **he** **had** **a** **nasty** **gleam** **in** **his** **eye** **and** **I** **braced** **myself** **for** **trouble**
但 他 有 一个 可恶的 闪耀 在 他的 眼睛 和 我 支撑 我 为了 麻烦
['leɪtər] .
later **.**
之后 .

但他眼中闪过一丝不祥的光芒，我预感到稍后会有麻烦。

[wiː; wi] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] .
We **bowed** **and** **returned** **to** **our** **places** **.**
我们 鞠躬 和 返回 到 我们的 地方 .

我们鞠躬后回到各自的位置。

[θæŋks] [tuː; tə] [sɛfɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [aɪ] [mɪst] [ðə; ði][læst] [θroʊ] [græl] [meɪd] ,
Thanks **to** **Sephar** **and** **his** **performance** **,** **I** **missed** **the** **last** **throw** **Gral** **made** **,**
谢谢 到 塞法尔 和 他的 表现 , 我 错过 这 最后的 扔 格拉尔 制成 ,

多亏了塞法尔的出色表现，我错过了格拉尔的最后一次投篮。

[wɪtʃ] [lɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːntest] .
which **lost** **him** **the** **contest** **.**
哪个 丢失的 他 这 竞赛 .

这让他输掉了比赛。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][spek'teitəs] [huː] [wəːnt, weənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
But **I** **heard** **the** **moan** **from** **the** **spectators** **who** **weren't** **watching** **the**
但 我 听到 这 呻吟 从 这 观众 WHO 不是 观看 这
['θɪŋkər] [ɪn'sted] ,
Thinker **instead** **,**
思想家 反而 ,

但我听到了那些没在看《思想者》雕塑的观众的抱怨声。

[soʊ][aɪ] [nuː] ['hiːd] [lɔbd] [ə; eɪ] [tuː] - [haɪ] [wʌn] .
so **I** **knew** **he'd** **lobbed** **a** **too** **-** **high** **one** **.**
所以 我 知道 他会 抛掷 一个 也 - 高的 一 .

所以我知道他扔的球太高了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊz] ['ɪntuː] [speɪs] .
It **must** **have** **been** **a** **humdinger** **—** **one** **of** **the** **throws** **into** **space** **.**
它 必须 有 到过 一个 精彩片段 — 一 的 这 投掷 进入 空间 .

那肯定是一件惊天动地的大事——是向太空发射的其中一次。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
I **glanced** **back** **as** **I** **was** **flying** **away** **,**
我 瞥了一眼 后退 作为 我 曾是 飞行 离开 ,

我飞走时回头看了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **Thinker** **was** **standing** **up** **and** **gazing** **intently** **after** **it** **.**
和 这 思想家 曾是 常设 向上 和 凝视 专注地 后 它 .

而思想者站起身来，目不转睛地盯着它。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['θɪŋkər] ['getɪŋ] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] -
Well **,** **I** **thought** **to** **myself** **,** **imagine** **a** **Thinker** **getting** **worked** **up** **over** **a** **phph**
出色地 , 我 想法 到 我 , 想象 一个 思想家 获得 工作 向上 超过 一个 -
[θroʊ] !
throw **!**
扔 !

我心想，想象一下，一个思想家竟然会因为一个phph的投掷而激动不已！

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] [suːn] ['æftər] [ðæt] ,
The **game** **was** **over** **soon** **after** **that** **,**
这 游戏 曾是 超过 很快 后 那 ,

比赛很快就结束了。

[ænd; ənd] - [went] [ə'raʊnd] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pledʒz] [waɪl] [græl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'səʊl] [baɪ]
and **Hodnuth** **went** **around** **collecting** **his** **pledges** **while** **Gral** **was** **being** **consoled** **by**
和 - 去 大约 收集 他的 承诺 尽管 格拉尔 曾是 存在 安慰 经过
[hɪz; ɪz] ['bækərz] .
his **backers** **.**
他的 支持者 .

霍德努斯四处收取捐款，而格拉尔则在支持者的安慰下。

[wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [wer] [ðə; ðɪ] ['θɪŋkər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi]
When **I** **got** **a** **chance** **to** **look** **again** **where** **the** **Thinker** **had** **been** **sitting** **,** **he**
什么时候 我 得到 一个 机会 到 看 再次 在哪里 这 思想家 有 到过 坐着 , 他
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had **disappeared** **.**
有 消失 .

当我再次有机会去看"思想者"之前坐的地方时，他已经不见了。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] ['hædnt] ['dɪsə'pɪrd] [wʌz; wəz] [sɛfɑːr] .
The **one** **who** **hadn't** **disappeared** **was** **Sephar** **.**
这 一 WHO 之前没有 消失 曾是 塞法尔 .

唯一没有消失的是塞法尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .
He **was** **waiting** **for** **me** **,** **just** **as** **I'd** **expected** **.**
他 曾是 等待 为了 我 , 只是 作为 ID 预期的 .

他正在等我，正如我所料。

" [nɑːt] [hɪr] !
" **Not** **here** **!**
" 不是 这里 !

"不在这里！"

" [aɪ][snaːrld][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I** **snarled** **at** **him** **.**
" 我 纠缠 在 他 .

我冲他咆哮。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['dwelərz] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] ?
" **Do** **you** **want** **the** **Ground** **Dwellers** **to** **see** **Real** **People** **in** **a** **brawl** **?**
" 做 你 想 这 地面 居民 到 看 真实的 人们 在 一个 争吵 ?

"你想让地面居民看到真人打架吗？"

" [soʊ][wiː; wi] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə] - ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['duːəlɪŋ] [pleɪs] ,
" **So** **we** **adjourned** **to** **Marnag's** **courtyard** **,** **which** **was** **the** **nearest** **dueling** **place** **,**
" 所以 我们 休会 到 - 庭院 , 哪个 曾是 这 最近的 决斗 地方 ,

于是我们转移到马尔纳格的院子里，那是离我们最近的决斗场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌn] .
and **it** **was** **a** **nice** **little** **fight** **,** **and** **I** **won** **.**
和 它 曾是 一个 好的 小的 斗争 , 和 我 韩元 .

那是一场精彩的小较量，我赢了。

[kwaɪt][ə; eɪ] [gruːp] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,
Quite **a** **group** **gathered** **around** **,**
相当 一个 团体 聚集 大约 ,

周围聚集了不少人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [bets][ɑːn]
and **I** **was** **pleased** **to** **see** **that** **several** **of** **my** **friends** **were** **making** **bets** **on**
和 我 曾是 高兴 到 看 那 一些 的 我的 朋友们 是 制作 赌注 在
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我很高兴地看到我的几个朋友都在押注我。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - ['sɪkəfənts] [lʌgd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Some	of	Sephar's	sycophants	lugged	him	off	to	the	hospital	to	have	a
一些	的	-	谄媚者	带吊臂的	他	离开	到	这	医院	到	有	一个

['frækʧərd] [wɪŋ] - [tɪp] ['tri:tɪd] .

fractured	wing	-	tip	treated	.
破碎的	翼	-	提示	治疗	.

塞法尔的一些马屁精把他抬到医院去治疗骨折的翼尖。

[ðə; ði][rest] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:; wi][spent]['aʊər; ɑ:r] ['wɪnɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd]

The	rest	came	home	with	me	and	we	spent	our	winnings	on	a	good
这	休息	来了	家	和	我	和	我们	花费	我们的	奖金	在	一个	好的

['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

dinner	with	plenty	of	mastonyi	to	wash	it	down	.
晚餐	和	很多	的	-	到	洗	它	向下	.

其余的人都跟我回家了，我们用赢来的钱吃了一顿丰盛的晚餐，还喝了很多马斯托尼酒。

['sevrəl] [ʌv; əv][ju: 'es]['spekjuleitid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪŋkər] ,

Several	of	us	speculated	about	the	Thinker	,
一些	的	我们	推测	关于	这	思想家	,

我们几个人对"思想者"进行了猜测，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] " ['ri:sɜ:rtʃ] " ['wɔznt] [ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [ɪf] ['hi:d][dʒʌst]

and	we	wondered	if	his	"	research	"	wasn't	a	fake	and	if	he'd	just
和	我们	想知道	如果	他的	"	研究	"	不是	一个	伪造的	和	如果	他会	只是

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] .

decided	to	enjoy	a	game	like	the	rest	of	us	.
决定	到	享受	一个	游戏	喜欢	这	休息	的	我们	.

我们不禁怀疑他的"研究"是不是造假，他是不是也像我们其他人一样，只是想享受游戏而已。

" ['æftər][ɔ:l] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	After	all	,	"	Marnag	pointed	out	,	"	he	might	be	only	a	boy	.
"	后	全部	,	"	-	尖	出去	,	"	他	可能	是	仅有的	一个	男生	.

"毕竟，"马纳格指出，"他可能只是个孩子。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

You	can't	tell	with	a	Thinker	.
你	不能	告诉	和	一个	思想家	.

你无法从思考者身上看出这一点。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʌŋ] ['θɪŋkəz] [kæn; kən][bi:; bi] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

I	suppose	young	Thinkers	can	be	frivolous	and	rebellious	like	our	own
我	认为	年轻的	思想家	能	是	轻浮	和	叛逆的	喜欢	我们的	自己的

['jʌŋstəz] .

youngsters	.
年轻人	.

我想，年轻的思想家们可能像我们自己的孩子一样，既轻浮又叛逆。

" [naɪpɑ:r] , [hu:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] , [jeld] : " [heɪ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] - — ['hi:z]

"	Nipar	,	who	is	something	of	a	wag	,	yelled	:	"	Hey	,	listen	to	Marnag	—	he's
"	尼帕尔	,	WHO	是	某物	的	一个	摇摆	,	大喊	:	"	嘿	,	听	到	-	—	他是

['θɪŋkɪŋ] !

Thinking	!
思维	!

尼帕尔是个爱开玩笑的人，他大喊道："嘿，听听马尔纳格在想什么！"

[kʌm] [ɑ:n] , - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

Come	on	,	Marnag	,	are	you	really	a	Thinker	in	disguise	?
来	在	,	-	,	是	你	真的	一个	思想家	在	伪装	?

玛纳格，你难道真的是伪装的思想家吗?

[lets] [siː] [ɪf] [ðæt] [griːn] [her] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [daɪd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪvd] [ðə; ði]
Let's see if that green hair of yours is dyed — you could have shaved the
我们来吧 看 如果 那 绿色的 头发 的 你的 是 染色 — 你 可以 有 剃光 这
[bɪrd] !
beard !
胡须 !

让我看看你那绿色的头发是不是染的——你也可能把胡子刮掉了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] - [raɪt] ['oʊvər] - [hed] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]
" And he poured a pitcher of mastonyi right over Marnag's head to find out
" 和 他 倾倒 一个 投手 的 - 正确的 超过 - 头 到 寻找 出去
[ɪf] [ðə; ði]['kʌlər] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] .
if the color would come off .
如果 这 颜色 会 来 离开 .

"然后他把一壶马斯托尼酒直接倒在马尔纳格的头上，看看颜色会不会褪掉。"

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['pɑːrti][gɑːt] ['riːəli] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
After that , the party got really rough , and I don't remember the rest of it .
后 那 , 这 派对 得到 真的 粗糙的 , 和 我 不 记住 这 休息 的 它 .

之后，聚会变得非常混乱，剩下的事我就记不清了。

[ə; eɪ] [hoʊl] - ['æftər] [ðæt] ,
A whole ganath after that ,
一个 所有的 - 后 那 ,

在那之后整整一个加纳斯，

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [sent] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
the Thinkers sent one of their messengers to tell us in the Council that we
这 思想家 发送 一 的 他们的 信使 到 告诉 我们 在 这 理事会 那 我们
[wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɑːləni] .
were summoned to a meeting in the Far Colony .
是 被召唤 到 一个 会议 在 这 远的 殖民地 .

思想家们派了一名信使来通知议会，我们被召集到遥远的殖民地开会。

[ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] , [soʊ][wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi]
That doesn't happen often , so we knew something extremely important must be
那 不 发生 经常 , 所以 我们 知道 某物 极其 重要的 必须 是
[ʌp] .
up .
向上 .

这种情况并不常见，所以我们知道肯定发生了什么极其重要的事情。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪtər] .
I for one was all of a twitter .
我 为了 一 曾是 全部 的 一个 叽叽喳喳 .

我本人曾经是推特的忠实用户。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɪŋkər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Not one of us connected the summons with that Thinker who had come to
不是 一 的 我们 连接 这 传票 和 那 思想家 WHO 有 来 到
[ðə; ði] - ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [græl][ænd; ənd] - .
the phph contest between Gral and Hodnuth .
这 - 竞赛 之间 格拉尔 和 - .

我们当中没有一个人把这次召唤与那位前来观看格拉尔和霍德努斯之间 phph 比赛的思考者联系起来。

[ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][stuː'pɪdəti] .
That was our stupidity .
那 曾是 我们的 愚蠢 .

那是我们愚蠢的行为。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃæmpi:ənz] [hæd; həd] [bɪn]

We	should	have	guessed	it	when	we	found	the	two	champions	had	been
我们	应该	有	猜对了	它	什么时候	我们	成立	这	二	冠军	有	到过

[sent] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lsoʊ] .

sent	for	also	.
发送	为了	还	.

当我们发现那两位冠军也被传唤时，我们就应该猜到这一点了。

[græl] [flu:] [nekst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [trɪp] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

Gral	flew	next	to	me	on	the	trip	,	and	of	all	things	,
格拉尔	飞翔	下一个	到	我	在	这	旅行	,	和	的	全部	事物	,

格拉尔在旅途中和我同乘一架飞机，而且，真是巧合的是，

[bəuθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] - ['peblz] [wɪtʃ]

both	he	and	Hodnuth	were	carrying	with	them	several	phph	pebbles	which
两个都	他	和	-	是	携带	和	他们	一些	-	鹅卵石	哪个

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

the	Thinkers	had	ordered	them	to	bring	along	.
这	思想家	有	订购	他们	到	带来	沿着	.

他和霍德努特都带着几颗鹅卵石，这是思想家们命令他们带上的。

[its] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ə'pɑ:rt] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:nt] ['θɪŋkəz] —

It's	hard	to	tell	the	Thinkers	apart	—	at	least	for	us	who	aren't	Thinkers	—
它是	难的	到	告诉	这	思想家	除	—	在	至少	为了	我们	WHO	不是	思想家	—

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

but	I	recognized	the	one	who	had	been	at	the	game	.
但	我	认可	这	一	WHO	有	到过	在	这	游戏	.

很难区分"思考者"们——至少对我们这些非"思考者"来说是这样——但我认出了那个去现场看球的人。

[hi:; hi] [sæt] [raɪt] [baɪ] - , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ækts] [æz; əz] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] [wen] [wi:; wi] [kən'sʌlt]

He	sat	right	by	Hledo	,	who	always	acts	as	their	spokesman	when	we	consult
他	卫星	正确的	经过	-	,	WHO	总是	行为	作为	他们的	发言人	什么时候	我们	咨询

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

them	about	anything	.
他们	关于	任何事物	.

他坐在赫莱多旁边，每当我们向他们咨询任何事情时，赫莱多总是担任他们的发言人。

" ['welkəm] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['prɑ:mptli] , " - [bɪ'gæn] .

"	Welcome	and	thank	you	for	coming	so	promptly	,	"	Hledo	began	.
"	欢迎	和	感谢	你	为了	未来	所以	及时	,	"	-	开始	.

"欢迎各位，感谢你们如此迅速地前来，"赫莱多说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [tu:] - ['pleɪɚz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] ?

"	Did	you	two	phph	players	bring	the	pebbles	?
"	做过	你	二	-	玩家	带来	这	鹅卵石	?

"你们两个玩phph的玩家把鹅卵石带来了吗？"

" [græl] [ænd; ənd] - ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊd] , [ænd; ənd] - [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə]

"	Gral	and	Hodnuth	handed	over	the	load	,	and	Hledo	passed	it	on	to
"	格拉尔	和	-	递交	超过	这	加载	,	和	-	通过了	它	在	到

[ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [nu:] .

the	one	we	knew	.
这	一	我们	知道	.

"格拉尔和霍德努斯交出了重担，赫莱多又把它交给了我们认识的那个人。"

" [ðɪs] [ɪz] - , " - [sed] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rdʒənt] [θɪŋ] [hi:; hi]

"	This	is	Myrwan	,	"	Hledo	said	,	"	and	he	will	tell	you	the	urgent	thing	he
"	这	是	-	,	"	-	说	,	"	和	他	将要	告诉	你	这	紧迫的	事物	他

[hæz; həz] [θɔ:t] . "

has	Thought	.	"
有	想法	.	"

"这位是米尔万，"赫莱多说，"他会告诉你他想到的一件紧急的事情。"

" [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
" I became interested a long time ago ,
" 我 成为 感兴趣的 一个 长的 时间 前 ,

我很久以前就对此感兴趣了，

" - [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑðər] ['rʌsti] [vɔɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ɪk'sept] - [hæv; həv] — [ðeɪ]
" Myrwan began in the rather rusty voice all the Thinkers except Hledo have — they
" - 开始 在 这 相当 生锈的 嗓音 全部 这 思想家 除了 - 有 — 他们
[spend] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
spend most of their time in study and meditation ,
花费 最多 的 他们的 时间 在 学习 和 冥想 ,

“米尔万用一种略显沙哑的声音开口说道，这种声音除了赫莱多之外，所有思想家都有——他们大部分时间都花在学习和冥想上。”

[ænd; ənd] [dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — " [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə]
and don't talk much among themselves — " in a question that seems never to
和 不 讲话 很多 之中 他们自己 — " 在 一个 问题 那 似乎 绝不 到
[hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] .
have occurred to any of Us .
有 发生 到 任何 的 我们 .

他们彼此之间很少交谈——“这个问题似乎我们当中没有人想到过。

" [wer] [duː] - ['peblz] [goʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] ['grævəti]
" Where do phph pebbles go when they are thrown beyond our feeble gravity
" 在哪里 做 - 鹅卵石 去 什么时候 他们 是 抛掷 超过 我们的 微弱 重力
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] ['aʊtər] [speɪs] ?
and escape into outer space ?
和 逃脱 进入 外 空间 ?

“当小石子被抛出我们微弱的引力范围之外，逃逸到外太空时，它们会去哪里呢？”

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [end] ?
What becomes of them in the end ?
什么 变成 的 他们 在 这 结尾 ?

他们最终的结局如何?

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] ['eniwʌn] , [kə'lekts] [ðem; ðəm] ,
And who , if anyone , collects them ,
和 WHO , 如果 任何人 , 收集 他们 ,

如果有的话，是谁在收集它们?

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [duː] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [drɔː] ?
and what conclusions about them and our world do such persons draw ?
和 什么 结论 关于 他们 和 我们的 世界 做 这样的 人 画 ?

这些人会从中得出关于他们自身和我们所处世界的哪些结论?

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I raised my hand to ask a question , and Myrwan nodded .
" 我 提高 我的 手 到 问 一个 问题 , 和 - 点头 .

我举手提问，米尔万点了点头。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" I don't understand .
" 我 不 理解 .

“我不明白。

" [aɪ] [sed] [pə'laɪtli] .
" I said politely .
" 我 说 礼貌地 .

我礼貌地说道。

(['miːnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tuː] [əb'struːs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

(	Meaning	he	was	being	too	abstruse	for	any	of	us	,
(	意义	他	曾是	存在	也	奥	为了	任何	的	我们	,

（意思是说，他讲的太晦涩难懂了，我们谁都听不懂。）

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kiːnər] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðæn; ðən]

for	it	is	understood	that	there	is	no	keener	apprehension	in	the	council	than
为了	它	是	理解	那	那里	是	不	更敏锐	忧虑	在	这	理事会	比

[maɪ] [oʊn] .)

my	own	.	)
我的	自己的	.	)

因为据了解，议会中没有人比我更忧心忡忡了。）

" [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ['ʌðər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ðæt]

"	Is	Your	Honor	implying	that	there	exist	outside	our	world	other	intelligences	that
"	是	你的	荣誉	暗示	那	那里	存在	外部	我们的	世界	其他	情报	那

[wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peblz]

would	be	capable	of	observing	and	drawing	conclusions	from	the	pebbles
会	是	有能力的	的	观察	和	绘画	结论	从	这	鹅卵石

? "

?	"
?	"

“法官大人，您的意思是说，在我们世界之外存在其他智慧生命，它们能够观察鹅卵石并从中得出结论吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌekstrə'plænitəri] ['biːɪŋs]

I	know	that	the	general	belief	is	that	it	is	impossible	that	extraplanetary	beings
我	知道	那	这	一般的	信仰	是	那	它	是	不可能的	那	行星外的	生物

[kæn; kən][ɪg'zɪst] ,

can	exist	,
能	存在	,

我知道人们普遍认为外星生命不可能存在。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] .

least	of	all	intelligent	beings	.
至少	的	全部	聪明的	生物	.

最不属于任何智慧生物。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɑːliːgz] [ʌn'tɪl][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

That	was	the	belief	of	my	own	colleagues	until	I	gave	them	the	results	of
那	曾是	这	信仰	的	我的	自己的	同事	直到	我	给予	他们	这	结果	的

[maɪ]['riːs(ə)nt] [θɔːt] .

my	recent	Thought	.
我的	最近的	想法	.

直到我向我的同事们展示了我最近的思考结果之前，他们也一直这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmənd] [juː; jʊ] [hɪr] .

It	is	the	reason	We	have	summoned	you	here	.
它	是	这	原因	我们	有	被召唤	你	这里	.

这就是我们召集你们来到这里的原因。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [pɪ'kjuːliər]['reɪdioʊ] [weɪvz] [frʌm; frəm]

"	For	some	time	now	We	have	been	receiving	peculiar	radio	waves	from
"	为了	一些	时间	现在	我们	有	到过	接收	奇特	收音机	波浪	从

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɜːrld] .

outside	the	world	.
外部	这	世界	.

“一段时间以来，我们一直接收到来自世界之外的奇特无线电波。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['rændəm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

We	have	considered	them	merely	manifestations	of	random	radiation	from
我们	有	经过考虑的	他们	仅仅	表现	的	随机的	辐射	从

['ʌðər] [p'lænɪts][ænd; ənd][stɑːrz] .

other	planets	and	stars	.
其他	行星	和	明星	.

我们一直认为它们仅仅是来自其他行星和恒星的随机辐射的表现形式。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['rɪðmɪkl] ?

But	now	they	have	suddenly	become	—	shall	I	say	rhythmical	?
但	现在	他们	有	突然	变得	—	将	我	说	有节奏的	?

但现在它们突然变得——我该说它们有节奏感吗?

['meʒərd] ?

Measured	?
测量	?

测量过吗?

[də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] ?

Directional	?
方向性	?

方向性的?

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

They	leave	the	impression	that	someone	,	or	something	,	is	trying	to	communicate
他们	离开	这	印象	那	某人	,	或者	某物	,	是	尝试	到	交流

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

它们给人的感觉是，有人或某种东西正试图与我们交流。

" [ðə; ðɪ] [ə'strɔnəməz] [ə'mʌŋ] [juː 'es][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] .

"	The	astronomers	among	Us	have	become	more	and	more	concerned	.
"	这	天文学家	之中	我们	有	变得	更多的	和	更多的	担心的	.

“我们当中的天文学家越来越感到担忧。”

[wiː; wi][hæv; həv]['faɪnəli] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktənt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['θɪərɪz]

We	have	finally	been	led	to	the	reluctant	belief	that	Our	former	theories
我们	有	最后	到过	引领	到	这	不情愿的	信仰	那	我们的	以前的	理论

[hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] — [ðæt] [ðɪs] ['æktʃuəli] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

have	been	wrong	—	that	this	actually	is	not	the	only	inhabited	planet	.
有	到过	错误的	—	那	这	实际上	是	不是	这	仅有的	有人居住的	行星	.

我们最终不得不勉强相信，我们之前的理论是错误的——这实际上并不是唯一有生命存在的星球。

" [naʊ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'zæstrəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	Now	,	I	need	not	tell	you	how	disastrous	it	would	be	for	us	if	that	were
"	现在	,	我	需要	不是	告诉	你	如何	灾难性的	它	会	是	为了	我们	如果	那	是

[truː] .

true	.
真的	.

“现在，我无需赘述，如果这是真的，对我们来说将会是多么灾难性的后果。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

If	there	are	intelligent	beings	on	other	planets	,	if	they	are	trying	to
如果	那里	是	聪明的	生物	在	其他	行星	,	如果	他们	是	尝试	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

communicate	with	us	,
交流	和	我们	,

如果其他星球上存在智慧生命，如果他们试图与我们沟通，

[ðen] [ðə; ði][nekst][step] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

then	**the**	**next**	**step**	**would**	**be**	**that**	**they**	**would**	**try**	**to**	**visit**	**us**	**.**
然后	这	下一个	步	会	是	那	他们	会	尝试	到	访问	我们	.

接下来，他们就会尝试来拜访我们。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Marnag**	**raised**	**his**	**hand**	**.**
"	-	提高	他的	手	.

马尔纳格举起了手。

" [wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ðæt] [duː] ?

"	**What**	**harm**	**would**	**that**	**do**	**?**
"	什么	伤害	会	那	做	?

"那会造成什么危害呢？"

[ɪf] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] ,

If	**such**	**beings**	**exist**	**,**	**and**	**if**	**they**	**could**	**come**	**here**	**,**
如果	这样的	生物	存在	,	和	如果	他们	可以	来	这里	,

如果真有这样的生物存在，而且它们能够来到这里，

[waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] [tuː] — [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ]

why	**couldn't**	**we**	**go**	**there**	**too**	**—**	**wherever**	**it**	**is**	**—**	**and**	**wouldn't**	**that**	**enrich**
为什么	不能	我们	去	那里	也	—	无论	它	是	—	和	不会	那	丰富

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

our	**lives**	**?**
我们的	生活	?

为什么我们不能也去那里——无论它在哪里——那岂不是会丰富我们的生活吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['θɪŋkər] — " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][naɪpɑːr][ænd; ənd]

Of	**course**	**I'm**	**not**	**a**	**Thinker**	**—**	**"**	**I**	**had**	**a**	**fleeting**	**vision**	**of**	**Nipar**	**and**
的	课程	我是	不是	一个	思想家	—	"	我	有	一个	转瞬即逝	想象	的	尼帕尔	和

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]

the	**pitcher**	**of**
这	投手	的

我当然不是个思想家——"我脑海中闪过尼帕尔和那个水罐的画面

- ! — " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['riːəl][mæn]

mastonyi	**!**	**—**	**"**	**but**	**I'm**	**a**	**Real**	**Man**
-	!	—	"	但	我是	一个	真实的	男人

mastonyi！——"但我可是个真男人

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

and	**I**	**can**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**it**	**would**	**hurt**	**us**	**to**	**find**	**we**	**are**	**not**
和	我	能	看	不	原因	为什么	它	会	伤害	我们	到	寻找	我们	是	不是

[əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "

alone	**in**	**the**	**universe**	**.**	**"**
独自的	在	这	宇宙	.	"

我看不出发现我们在宇宙中并不孤单会有什么坏处。

" [noʊ] , " [sed] - ['draɪli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Myrwan**	**dryly**	**.**
"	不	,	"	说	-	干巴巴地	.

"不，"米尔万冷冷地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [maɪ] [frend] .

"	**You**	**are**	**not**	**a**	**Thinker**	**,**	**my**	**friend**	**.**
"	你	是	不是	一个	思想家	,	我的	朋友	.

我的朋友，你不是一个思想家。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['steɪb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

We	**enjoy**	**here**	**a**	**completely**	**stable**	**civilization**	**.**
我们	享受	这里	一个	完全地	稳定的	文明	.

我们这里享有完全稳定的文明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] .

It	is	the	best	of	all	possible	social	systems	.
它	是	这	最好的	的	全部	可能的	社会的	系统	.

它是所有可能的社会制度中最好的。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] . "

We	do	not	want	it	disturbed	.	"
我们	做	不是	想	它	不安	.	"

我们不希望它被打扰。

" [aɪ] [siː] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	see	,	"	said	Marnag	,	and	several	others	nodded	.
"	我	看	,	"	说	-	,	和	一些	其他的	点头	.

“我明白了,”马尔纳格说道，其他几个人也点了点头。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ][hə'retɪk(ə)l][aɪ'diːə] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] — [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] [maɪt]

I	confess	that	a	heretical	idea	crossed	my	mind	—	that	any	such	disturbance	might
我	承认	那	一个	异端	主意	交叉	我的	头脑	—	那	任何	这样的	干扰	可能

[wel] [diː'θroʊn] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

well	dethrone	the	Thinkers	first	of	all	—	but	I	suppressed	it	.
出色地	废黜	这	思想家	第一的	的	全部	—	但	我	被抑制	它	.

我承认，我脑海中闪过一个异端邪说——任何此类骚动都可能首先推翻思想家们的统治——但我压制住了它。

- [went] [ɑːn] :

Myrwan	went	on	:
-	去	在	:

米尔万接着说:

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] - ['peblz] [kʌm] [ɪn] .

"	And	that	is	where	the	phph	pebbles	come	in	.
"	和	那	是	在哪里	这	-	鹅卵石	来	在	.

“这就是phph鹅卵石的用武之地。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn] [ðiːz] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] [weɪvz] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

In	the	course	of	my	researches	on	these	previously	unknown	waves	,	I	began	to
在	这	课程	的	我的	研究	在	这些	之前	未知	波浪	,	我	开始	到

['wʌndər] [wʌt] ,

wonder	what	,
想知道	什么	,

在研究这些此前未知的波的过程中，我开始思考:

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊt'saɪdər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] , [ə'suːmɪŋ]

if	anything	,	had	initiated	the	interest	of	outsiders	in	our	planet	,	assuming
如果	任何事物	,	有	启动	这	兴趣	的	局外人	在	我们的	行星	,	假设

[ðæt] ['aʊt'saɪdər] [ɪg'zɪst] .

that	outsiders	exist	.
那	局外人	存在	.

如果说有什么影响的话，那就是激发了外来者对我们星球的兴趣——假设外来者存在的话。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] ['traɪɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːr][tuː; tə]

Certainly	we	had	made	no	move	toward	trying	either	to	reach	or	to
当然	我们	有	制成	不	移动	朝向	尝试	任何一个	到	抵达	或者	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pjuːtətɪv] ['dwelərz] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

communicate	with	any	putative	dwellers	on	other	planets	.
交流	和	任何	假定的	居民	在	其他	行星	.

当然，我们并没有采取任何行动去尝试联系或与任何其他星球上可能存在的居民进行沟通。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['meɪdʒər]['tʃeɪndʒɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd]

There	had	been	no	major	changes	on	our	planet	that	could	have	enlisted
那里	有	到过	不	主要的	变化	在	我们的	行星	那	可以	有	入伍

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] [ə'strɔnəməz] ,

the	attention	of	outside	astronomers	,
这	注意力	的	外部	天文学家	,

我们的星球上并没有发生任何足以引起外部天文学家注意的重大变化。

['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teliskəups] [æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

even	granting	that	they	have	telescopes	as	powerful	as	our	own	.
甚至	授予	那	他们	有	望远镜	作为	强大的	作为	我们的	自己的	.

即使假设他们拥有和我们一样强大的望远镜。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] , [hæz; həz]['evər] [left] [ðɪs] ['plænɪt][fɔːr; fər]

"	Only	one	thing	,	so	far	as	I	can	ascertain	,	has	ever	left	this	planet	for
"	仅有的	一	事物	,	所以	远的	作为	我	能	探明	,	有	曾经	左边	这	行星	为了

['aʊtər] [speɪs] .

outer	space	.
外	空间	.

据我所知，只有一样东西曾经离开过这个星球，进入外太空。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['peblz] .

And	that	was	the	phph	pebbles	.
和	那	曾是	这	-	鹅卵石	.

那就是 phph 鹅卵石。

" [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ['peblz] .

"	We	call	them	pebbles	.
"	我们	称呼	他们	鹅卵石	.

我们称它们为鹅卵石。

[tuː; tə] ['biːɪŋs] [huː] [maɪt] [kən'sɪdər][ˌjuː 'es]['dʒaiənts] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt]

To	beings	who	might	consider	us	giants	—	and	if	there	really	are	intelligent
到	生物	WHO	可能	考虑	我们	巨人	—	和	如果	那里	真的	是	聪明的

['biːɪŋs] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [saɪz][frʌm; frəm]

beings	in	other	worlds	they	might	well	be	of	an	entirely	different	size	from
生物	在	其他	世界	他们	可能	出色地	是	的	一个	完全	不同的	尺寸	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

对于那些可能将我们视为巨人的生物来说——如果其他世界真的存在智慧生物，那么它们的体型很可能与我们完全不同——

[ðoʊ] [noʊ] [les] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] — [ðeɪ] [maɪt] [siːm] [hjuːdʒ] ['miːtiːəz] .

though	no	less	dangerous	for	all	that	—	they	might	seem	huge	meteors	.
尽管	不	较少的	危险的	为了	全部	那	—	他们	可能	似乎	巨大的	流星	.

尽管它们看起来像巨大的流星，但危险性丝毫不减。

[sə'poʊz] [ðæt] ,

Suppose	that	,
认为	那	,

假设，

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɜːrn][ʌp][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]

though	most	of	them	would	undoubtedly	burn	up	and	all	of	them	be
尽管	最多	的	他们	会	无疑	烧伤	向上	和	全部	的	他们	是

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] ['plænɪt][æz; əz] ['miːtɪəraɪts] ,

considerably	reduced	before	they	struck	another	planet	as	meteorites	,
相当	减少	前	他们	击	其他	行星	作为	陨石	,

虽然它们中的大多数无疑都会燃烧殆尽，而且在作为陨石撞击其他行星之前，所有陨石的体积都会大大减小，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi]['ænəlaizd]

some	of	them	at	least	might	still	be	sufficiently	large	to	be	analyzed
一些	的	他们	在	至少	可能	仍然	是	足够	大的	到	是	分析

['kemɪkli] ?

chemically	?
化学	?

至少其中一些可能仍然足够大，可以进行化学分析?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [strʌk] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] ['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ænəlaɪzɪŋ]

And	suppose	that	where	they	struck	there	existed	beings	capable	of	analyzing
和	认为	那	在哪里	他们	击	那里	存在	生物	有能力的	的	分析

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

假设他们袭击的地方存在能够分析他们的生物呢?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːp] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [nɑːt][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

"	This	was	getting	a	little	deep	for	anybody	not	a	Thinker	to	take	in	.
"	这	曾是	获得	一个	小的	深的	为了	任何人	不是	一个	思想家	到	拿	在	.

“对于非思考者来说，这有点太深奥了，难以理解。”

['sevrəl] ['kaʊns(ə)l] ['membər] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd][soʊ]['ɪndɪkeɪtɪd] .

Several	Council	members	raised	their	hands	plaintively	and	so	indicated	.
一些	理事会	成员	提高	他们的	双手	哀怨地	和	所以	表明的	.

几位议员举起手，表示哀求。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnər] , " - [sed] .

"	All	right	,	I'll	try	to	make	it	plainer	,	"	Myrwan	said	.
"	全部	正确的	,	患病的	尝试	到	制作	它	更朴素	,	"	-	说	.

“好的，我尽量解释得更清楚些。”米尔万说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frægmənts][ʌv; əv] [speɪs] [də'briː] [ðæt] [fɔːl]

"	Let	us	pretend	that	instead	of	the	little	fragments	of	space	debris	that	fall
"	让	我们	假装	那	反而	的	这	小的	片段	的	空间	碎片	那	落下

['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtiər] ['ʃaʊɜ-z] [hɪr] ,

harmlessly	in	the	annual	meteor	showers	here	,
无害地	在	这	年度的	流星	淋浴	这里	,

“让我们假设，这里每年流星雨中无害落下的太空碎片，不是这些小碎片，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [peltid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['mætər] , [pər'hæps] ['kɔːzɪŋ] ['meɪdʒər]

we	were	pelted	with	enormous	chunks	of	matter	,	perhaps	causing	major
我们	是	被毛皮覆盖	和	巨大的	块	的	事情	,	也许	导致	主要的

['dæmɪdʒ][tuː; tə]['prɑːpərti][ænd; ənd][laɪf] .

damage	to	property	and	life	.
损害	到	财产	和	生活	.

我们遭到大量物体的袭击，可能对财产和生命造成了重大损失。

['wʊdnt] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wens] [ðeɪ]

Wouldn't	We	immediately	undertake	an	intensive	study	to	determine	whence	they
不会	我们	立即地	承担	一个	密集的	学习	到	决定	何处	他们

[keɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ,

came	,	and	of	what	,
来了	,	和	的	什么	,

我们难道不应该立即展开深入研究，以确定它们的来源和种类吗?

[prɪ'saɪsli] , [ðeɪ] [kən'sistid] ?

precisely	,	they	consisted	?
恰恰	,	他们	由……组成	?

具体来说，它们由哪些部分组成?

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'zɪdʒuəl] ['miːtɪəraɪts] [kən'teɪnd] [mə'tɪrɪəl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
" And if We found that these residual meteorites contained material indicating
" 和 如果 我们 成立 那 这些 残余 陨石 包含 材料 表明
[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən][ɪn'hæbɪtɪd][wɜːrld] — [stɪl] [wɜːrs] ,
their origin in an inhabited world — still worse ,
他们的 起源 在 一个 有人居住的 世界 — 仍然 更糟 ,

"如果我们发现这些残留的陨石含有表明它们起源于一个有生命存在的世界的物质——那就更糟糕了，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [sə'fɪʃntli] [ɪ'vɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'teɪl] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ɔːr][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɪts]
in a world sufficiently evolved to entail the possibility or probability that its
在 一个 世界 足够 进化 到 包含 这 可能性 或者 可能性 那 它是
[haɪɪst; 'haɪəst][laɪf] - [fɔːrmz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔːr]['iːv(ə)n]['sɪvəlaɪzd] — ['wʊdnt] [wiː; wi] [teɪk]
highest life - forms might be intelligent or even civilized — wouldn't we take
最高 生活 - 表格 可能 是 聪明的 或者 甚至 文明 — 不会 我们 拿
[steps] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
steps at once to investigate ?
步骤 在 一次 到 调查 ?

在一个进化到一定程度的世界里，最高等的生命形式可能是智慧的，甚至是文明的——我们难道不应该立即采取措施进行调查吗?

[mɔːr'oʊvər] , ['wʊdnt] [wiː; wi][biː; bi]['aʊtreɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] ['aʊər; ɑːr]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt]
Moreover , wouldn't we be outraged to the point where our primary object
而且 , 不会 我们 是 义愤填膺 到 这 观点 在哪里 我们的 基本的 目的
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə'vendʒ] [ɑːr'selvz] ?
would be to avenge ourselves ?
会 是 到 报仇 我们自己 ?

此外，我们难道不会义愤填膺，以报复为首要目标吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] .
" Of course we would .
" 的 课程 我们 会 .

当然会。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] ['eni] ['biːɪŋs] [ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] , ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .
And so of course would any beings on other planets , under similar circumstances .
和 所以 的 课程 会 任何 生物 在 其他 行星 , 在下面 相似的 情况 .
"
"
"

当然，其他星球上的任何生物，在类似情况下也会如此。

" [juː; jʊ] [miːn] , " - [æskt] , " [ðæt] [ɪf] ['biːɪŋs] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [speɪs] [ðeɪ] [wʊd]
" You mean , " Marnag asked , " that if beings came here from space they would
" 你 意思是 , " - 问 , " 那 如果 生物 来了 这里 从 空间 他们 会
[ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? "
attack us ? "
攻击 我们 ? "

"你的意思是，"马纳格问道，"如果外星生物来到这里，他们会攻击我们？"

" [ðæt] [tuː] .
" That too .
" 那 也 .

"还有那一点。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][ri'ækʃ(ə)n] ,
But even if that were not their reaction ,
但 甚至 如果 那 是 不是 他们的 反应 ,

但即便他们没有那样反应，

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɜːr][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] . "

curiosity	**alone**	**could**	**be**	**enough**	**to**	**spur**	**them**	**on**	**to**	**exploration**	**.**	**"**
好奇心	独自的	可以	是	足够的	到	刺	他们	在	到	勘探	.	"

单凭好奇心就足以驱使他们去探索。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " ['kweɪvəd] [oʊld] - .

"	**But**	**—**	**but**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**	**quavered**	**old**	**Gantes**	**.**
"	但	—	但	什么	能	我们	做	?	"	颤抖	老的	-	.

“可是——可是我们又能怎么办呢？”老甘特斯颤抖着说道。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [tuː] ['siːnaɪl][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

He	**is**	**really**	**growing**	**too**	**senile**	**to**	**be**	**on**	**the**	**Council**	**much**	**longer**	**.**
他	是	真的	生长	也	衰老	到	是	在	这	理事会	很多	更长	.

他年纪大了，年纪也大了，不适合继续留在议会了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

"	**We**	**can**	**discourage**	**them**	**.**
"	我们	能	阻碍	他们	.

我们可以劝阻他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] . "

And	**we**	**can**	**mislead**	**them**	**.**	**"**
和	我们	能	误导	他们	.	"

我们也可以误导他们。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？”

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['gɪvz]

"	**We**	**can**	**make**	**certain**	**that**	**nothing**	**reaches**	**them**	**in**	**the**	**future**	**which**	**gives**
"	我们	能	制作	肯定	那	没有什么	到达	他们	在	这	未来	哪个	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ,

them	**the**	**least**	**sign**	**that**	**any**	**but**	**the**	**lowest**	**forms**	**of**	**life**	**,**
他们	这	至少	符号	那	任何	但	这	最低	表格	的	生活	,

“我们可以确保将来不会有任何东西到达他们那里，让他们哪怕一丝一毫地意识到除了最低等的生命形式之外还有其他生命形式存在。”

[ɪf] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] , [ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

if	**even**	**those**	**,**	**exist**	**in**	**our**	**world**	**.**
如果	甚至	那些	,	存在	在	我们的	世界	.

如果它们真的存在于我们的世界的话。

" [aɪ] ['stʌdid] [ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː] .

"	**I**	**studied**	**this**	**whole**	**question**	**systematically**	**,**	**as**	**We**	**always**	**do**	**.**
"	我	研究	这	所有的	问题	系统地	,	作为	我们	总是	做	.

“我像往常一样，系统地研究了整个问题。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] - ['peblz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .

I	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**only**	**the**	**phph**	**pebbles**	**could**	**possibly**	**betray**	**us**	**.**
我	来了	到	这	结论	那	仅有的	这	-	鹅卵石	可以	可能	背叛	我们	.

我得出的结论是，只有 phph 鹅卵石才有可能背叛我们。

[aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] - [geɪm] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [ə; eɪ]['peb(ə)l] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][biː; bi]

I	**attended**	**a**	**phph**	**game**	**to**	**see**	**for**	**myself**	**if**	**a**	**pebble**	**actually**	**could**	**be**
我	参加	一个	-	游戏	到	看	为了	我	如果	一个	卵石	实际上	可以	是

[θroʊn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

thrown	**with**	**sufficient**	**force**	**to**	**become**	**,**
抛掷	和	充足的	力量	到	变得	,

我参加了一场投掷石子比赛，想亲眼看看一颗石子是否真的能被投掷得足够有力，变成.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['miːtiər] .

as	it	were	,	an	artificial	meteor	.
作为	它	是	,	一个	人造的	流星	.

就像一颗人造流星。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

I	found	that	it	could	.
我	成立	那	它	可以	.

我发现确实如此。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [sɔː] [græl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θroʊ] .

Indeed	,	I	saw	Gral	make	such	a	throw	.
的确	,	我	锯	格拉尔	制作	这样的	一个	扔	.

的确，我亲眼见过格拉尔做出这样的投掷动作。

" [græl] [lʊkt] ['strɪkən] .

"	Gral	looked	stricken	.
"	格拉尔	看起来	受打击的	.

格拉尔看起来很沮丧。

[hiː; hi] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['grɑːvlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] .

He	fell	flat	on	his	face	,	groveling	before	the	Thinkers	.
他	跌倒	平坦的	在	他的	脸	,	卑躬屈膝	前	这	思想家	.

他脸朝下摔倒在地，匍匐在思想家们面前。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['revərənsiz] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ]['nevər] [dremt] — [aɪ]['nevər] — "

"	Oh	,	Your	Reverences	,	"	he	cried	,	"	I	never	dreamt	—	I	never	—	"
"	哦	,	你的	敬意	,	"	他	哭	,	"	我	绝不	梦见	—	我	绝不	—	"

“哦，阁下们，”他喊道，“我做梦也没想到——我从未——”

" [get] [ʌp] , [græl] , " - ['ɔːrdərd] .

"	Get	up	,	Gral	,	"	Myrwan	ordered	.
"	得到	向上	,	格拉尔	,	"	-	订购	.

“起来，格拉尔，”米尔万命令道。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Nobody's	blaming	you	.
"	没有人	指责	你	.

没有人责怪你。

['noʊbɑːdi][iks'pekts] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

Nobody	expects	anyone	but	a	Thinker	to	Think	.	"
无人	预期	任何人	但	一个	思想家	到	思考	.	"

除了思考者之外，没有人会指望其他人思考。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] .

"	We'll	make	it	a	rule	from	now	on	to	hold	our	shots	.
"	出色地	制作	它	一个	规则	从	现在	在	到	抓住	我们的	镜头	.

“从现在开始，我们将制定一条规则，那就是坚持投篮。”

[wiːl] [bɑːr] ['eniwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [fər'evər] [huː] [lɑːbz][ə; eɪ]['peb(ə)l] [tuː] [hɑːrd] , " -

We'll	bar	anyone	from	the	game	forever	who	lobs	a	pebble	too	hard	,	"	Hodnuth
出色地	酒吧	任何人	从	这	游戏	永远	WHO	洛布斯	一个	卵石	也	难的	,	"	-

['prɑːmɪst] ['fɜːrvəntli] .

promised	fervently	.
承诺	热切地	.

“任何用力扔石子的人，我们都将永远禁止参加这个游戏，”霍德努斯热情地承诺道。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	Far	from	it	,	"	said	Myrwan	.
"	远的	从	它	,	"	说	-	.

“远非如此，”米尔万说道。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]['suːprə] - ['grævəti] [ʃɑːts] .

"	On	the	contrary	,	in	the	future	you	must	concentrate	on	supra	-	gravity	shots	.
"	在	这	相反	,	在	这	未来	你	必须	集中	在	上文	-	重力	镜头	.

相反，未来你必须专注于超重力射击。

[gɪv] ['ekstrə] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [pɝ'fɔrmz] [wʌn] . "

Give	extra	points	to	anyone	who	performs	one	.	"
给	额外的	积分	到	任何人	WHO	表演	一	.	"

任何人完成一次都可获得额外加分。

" [waɪ] ? " ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['mɝːmɝd] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .

"	Why	?	"	several	of	us	murmured	,	completely	bewildered	.
"	为什么	?	"	一些	的	我们	低声说道	,	完全地	困惑	.

“为什么？”我们几个人喃喃自语，完全摸不着头脑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænəlaizd] [θriː] ['peblz] [aɪ] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Because	I	have	already	analyzed	three	pebbles	I	brought	back	with	me
"	因为	我	有	已经	分析	三	鹅卵石	我	带来	后退	和	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] .

from	the	game	.
从	这	游戏	.

因为我已经分析了我从比赛中带回来的三颗鹅卵石。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [tests] .

With	the	ones	you	have	brought	,	I	shall	be	able	to	make	further	tests	.
和	这	一个	你	有	带来	,	我	将	是	有能力的	到	制作	更远	测试	.

有了你带来的这些东西，我就可以进行进一步的测试了。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'fɜːrm][maɪ] ['priːviəs] ['faɪndɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['eni]

If	they	confirm	my	previous	findings	,	I	Think	We	shall	be	able	to	mislead	any
如果	他们	确认	我的	以前的	发现	,	我	思考	我们	将	是	有能力的	到	误导	任何

[pə'tenʃ(ə)l] [ə'tækəz] .

potential	attackers	.
潜在的	攻击者	.

如果他们证实了我之前的发现，我认为我们就能误导任何潜在的攻击者。

" ['evri] - ['peb(ə)l] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪl] [biː; bi] ['dɒktəd] .

"	Every	phph	pebble	henceforth	will	be	doctored	.
"	每一个	-	卵石	今后	将要	是	篡改过的	.

“从今以后，每一粒phph卵石都将被加工。”

[tuː; tə][juːz] ['eni] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['peb(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feləni] .

To	use	any	unauthorized	pebble	will	become	a	felony	.
到	使用	任何	未经授权	卵石	将要	变得	一个	重罪	.

使用任何未经授权的鹅卵石都将构成重罪。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst][wiː; wi][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ,

What	has	happened	in	the	past	we	can't	change	,
什么	有	发生	在	这	过去的	我们	不能	改变	,

过去发生的事情我们无法改变。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .

but	there	may	still	be	time	to	save	ourselves	.
但	那里	可能	仍然	是	时间	到	节省	我们自己	.

但或许我们还有时间自救。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] - ['miːtiːəz] - [ʃɑːt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]

From	this	time	forth	there	are	going	to	be	more	'	meteors	'	shot	off	our
从	这	时间	前进	那里	是	去	到	是	更多的	-	流星	-	射击	离开	我们的

['ætməsfɪr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

atmosphere	than	ever	before	—	and	every	one	of	them	is	going	to	tell	a
气氛	比	曾经	前	—	和	每一个	一	的	他们	是	去	到	告诉	一个

[kəm'pliːtli] [fɔːls] ['stɔːri] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .

completely	false	story	about	conditions	in	their	place	of	origin	.
完全地	错误的	故事	关于	状况	在	他们的	地方	的	起源	.

从今以后，从我们大气层射出的"流星"将比以往任何时候都多——而每一颗流星都会讲述一个关于其起源地情况的完全错误的故事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɔŋ] .

"	Of	course	We	may	be	entirely	wrong	.
"	的	课程	我们	可能	是	完全	错误的	.

"当然，我们可能完全错了。"

[ðiːz] [nuː] [weɪvz] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

These	new	waves	may	be	due	to	purely	physical	causes	.
这些	新的	波浪	可能	是	到期的	到	纯粹	身体的	原因	.

这些新出现的波浪可能完全是由物理原因造成的。

['ʌðər] [p'lænɪts] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

Other	planets	may	all	be	as	devoid	of	intelligent	life	as	We	have	always
其他	行星	可能	全部	是	作为	缺乏	的	聪明的	生活	作为	我们	有	总是

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

其他星球可能都像我们一直以来认为的那样，完全没有智慧生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

But	if	there	is	the	faintest	possibility	—	and	I	feel	there	is	—	that	we	are
但	如果	那里	是	这	最微弱	可能性	—	和	我	感觉	那里	是	—	那	我们	是

[ɪn]['deɪndʒər] ,

in	danger	,
在	危险	,

但是，如果存在哪怕一丝丝的可能性——而我觉得确实存在——我们身处险境，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː]

it	would	be	fatal	not	to	take	such	measures	as	we	can	to	avert	it
它	会	是	致命的	不是	到	拿	这样的	措施	作为	我们	能	到	避免	它

. "
: "
. "

如果我们不采取一切可能的措施来避免这种情况发生，那将是致命的。"

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['peblz] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

"	What's	in	the	pebbles	now	that	could	tell	anything	about	us	?
"	是什么	在	这	鹅卵石	现在	那	可以	告诉	任何事物	关于	我们	?

"现在这些鹅卵石里有什么能告诉我们关于我们的信息呢？"

" [græl] [æskt] .

"	Gral	asked	.
"	格拉尔	问	.

格拉尔问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	if	something	is	,	how	could	you	alter	it	?
"	和	如果	某物	是	,	如何	可以	你	改变	它	?

"如果某样东西已经存在，你怎么能改变它呢？"

" - [froʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Myrwan froze up a little .
" - 冻住了 向上 一个 小的 .

"米尔万有点愣住了。"

[ðə; ði] ['θɪŋkəz] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju: 'es] [æsk] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['kwestʃənz] .
The Thinkers don't like to have us ask detailed questions .
这 思想家 不 喜欢 到 有 我们 问 详细的 问题 .

思想家们不喜欢我们问详细的问题。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [græl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kaɪndli] .
But he realized that Gral was still upset , and answered kindly .
但 他 已实现 那 格拉尔 曾是 仍然 沮丧的 , 和 回答 亲切地 .

但他意识到格拉尔仍然很生气，于是和蔼地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [mi:n] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] .
" It wouldn't mean a lot to you if I told you .
" 它 不会 意思是 一个 很多 到 你 如果 我 讲述 你 .

"就算我告诉你，对你来说也没什么意义。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] — ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peblz] [aɪv]
But you can understand this much — chemical analysis of the pebbles I've
但 你 能 理解 这 很多 — 化学 分析 的 这 鹅卵石 我已经
[lʊkt] [æt; ət] [soʊ] [fɑ:r] [ʃoʊz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ɪm'bedɪd] ['fɒslz] . "
looked at so far shows fragments of embedded fossils . "
看起来 在 所以 远的 演出 片段 的 嵌入式 化石 . "

但你可以明白一点——我目前对鹅卵石进行的化学分析表明，其中含有嵌入的化石碎片。

" [ʌv; əv] [plænts] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Of plants , you mean ?
" 的 植物 , 你 意思是 ?

你是指植物吗?

" - [smaɪld] .
" Myrwan smiled .
" - 微笑 .

米尔万笑了。

" [plænts] [dəunt] [bɪ'kʌm] ['fɑ:səlaɪzd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Plants don't become fossilized , " he said .
" 植物 不 变得 化石 , " 他 说 .

"植物不会变成化石，"他说。

" [ɪn] [wʌn] ['peb(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [pi:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [naɪf] .
" In one pebble there was a microscopic piece of a metal knife .
" 在 一 卵石 那里 曾是 一个 显微镜 片 的 一个 金属 刀 .

"在一颗鹅卵石里，我发现了一块肉眼看不见的金属刀碎片。"

[ɪn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:səlaɪzd] [tu:θ] .
In another there was half of a fossilized tooth .
在 其他 那里 曾是 一半 的 一个 化石 齿 .

另一个箱子里有半颗化石牙齿。

[graʊnd] ['dwelər] ['relɪks] , [tru:] , [bʌt; bət] ['hju:mən] .
Ground Dweller relics , true , but human .
地面 居住者 遗物 , 真的 , 但 人类 .

没错，是地面居民的遗迹，但却是人类的遗迹。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [hɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['gæðər] [ðə; ði]

You	must	remember	that	all	the	hills	around	here	from	which	you	gather	the
你	必须	记住	那	全部	这	丘陵	大约	这里	从	哪个	你	收集	这

['peblz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['mɪljən] - - - [oʊld] ['beriəl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] .

pebbles	are	really	million	-	ganath	-	old	burial	places	of	the	Ground	Dwellers	.
鹅卵石	是	真的	百万	-	-	-	老的	葬礼	地方	的	这	地面	居民	.

你必须记住，你在这里收集鹅卵石的所有山丘，实际上都是数百万年前地底居民的墓地。

[wiː; wi] ['hævnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə][dɪg][ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]

We	haven't	bothered	to	dig	up	most	of	them	because	we're	so	rich	in
我们	还没有	烦恼	到	挖	向上	最多	的	他们	因为	是	所以	富有的	在

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [rɪ'meɪnz] ,

prehistoric	remains	,
史前	遗迹	,

我们之所以懒得去挖掘它们中的大多数，是因为我们拥有的史前遗迹已经非常丰富了。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mensli] [oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒslz] [ænd; ənd]

with	our	immensely	old	civilization	,	that	we	have	all	the	fossils	and
和	我们的	非常	老的	文明	,	那	我们	有	全部	这	化石	和

['eɪnʃənt] ['aːrtifækts][wiː; wi] [niːd] .

ancient	artifacts	we	need	.
古老的	文物	我们	需要	.

我们拥有极其悠久的文明，所以我们拥有所需的所有化石和古代文物。

" [bʌt; bət] [lets] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['eɪliən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

"	But	let's	imagine	an	alien	civilization	a	great	deal	younger	than	ours	.
"	但	我们来吧	想象	一个	外星人	文明	一个	伟大的	交易	年轻	比	我们的	.

"但让我们想象一下，一个比我们年轻得多的外星文明。"

[lets] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peblz] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['miːtɪəraɪts] [tuː; tə]

Let's	imagine	that	in	even	one	of	those	pebbles	—	which	would	be	meteorites	to
我们来吧	想象	那	在	甚至	一	的	那些	鹅卵石	—	哪个	会	是	陨石	到

[ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] .

them	—	even	a	minute	trace	of	that	kind	of	thing	should	be	left	.
他们	—	甚至	一个	分钟	痕迹	的	那	种类	的	事物	应该	是	左边	.

让我们想象一下，即使在其中一颗鹅卵石（对他们来说就是陨石）中，也会留下哪怕一丝微弱的此类痕迹。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ? — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['θɪŋkəz] [tuː] , [tuː; tə]

What	would	they	Think	?	—	for	they	would	have	to	have	Thinkers	too	,	to
什么	会	他们	思考	?	—	为了	他们	会	有	到	有	思想家	也	,	到

[biː; bi]['sɪvəlaɪzd][æt; ət][ɔːl] .

be	civilized	at	all	.
是	文明	在	全部	.

他们会怎么想？——因为他们也需要思想家，才能称得上文明。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeid] [θɪŋk] .

"	I'll	tell	you	what	they'd	Think	.
"	患病的	告诉	你	什么	他们会	思考	.

我来告诉你他们会怎么想。

[ðeid] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['sʌmwer] [aʊt][ɪn] [speɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

They'd	decide	that	somewhere	out	in	space	there	is	a	rich	,
他们会	决定	那	某处	出去	在	空间	那里	是	一个	富有的	,

他们会认定，在遥远的太空深处存在着一个富有的.....

[ˌʌndɪ'skʌvərd] ['plænɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['betər] , ['væljuəb(ə)l]

undiscovered	planet	full	of	valuable	knowledge	and	,	even	better	,	valuable
未被发现的	行星	满的	的	有价值的	知识	和	,	甚至	更好的	,	有价值的

['aːrtifækts] .

artifacts	.
文物	.

一颗尚未被发现的星球，蕴藏着宝贵的知识，更重要的是，还有珍贵的文物。

['prɑːbəbli][ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌltʃər] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ðer; ðər][oʊn] .

Probably	a	world	with	a	culture	much	more	advanced	than	their	own	.
大概	一个	世界	和	一个	文化	很多	更多的	先进的	比	他们的	自己的	.

可能是一个拥有比他们自身文化先进得多的文化的世界。

[ænd; ənd] [ðeid] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['miːtɪəraɪts]

And	they'd	try	hard	to	trace	the	direction	from	which	those	meteorites
和	他们会	尝试	难的	到	痕迹	这	方向	从	哪个	那些	陨石

[keɪm] ,

came	,
来了	,

他们会竭尽全力追踪这些陨石的来源方向。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	to	calculate	the	distance	.
和	到	计算	这	距离	.

并计算距离。

[ðen] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

Then	suppose	they	had	some	means	of	transportation	in	space	.
然后	认为	他们	有	一些	方法	的	运输	在	空间	.

假设他们拥有某种太空交通工具。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [wʌt] [ðiːz] [nuː] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [miːn] .

"	That	may	well	be	what	these	new	radio	waves	mean	.
"	那	可能	出色地	是	什么	这些	新的	收音机	波浪	意思是	.

“这很可能就是这些新的无线电波的意义所在。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'tempts] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	may	be	attempts	at	communication	—	if	we	were	foolish	enough	to
他们	可能	是	尝试	在	沟通	—	如果	我们	是	愚蠢	足够的	到

[rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

respond	to	them	.
回应	到	他们	.

它们可能是沟通的尝试——如果我们愚蠢到回应它们的话。

[wiː; wi][dəunt] [der] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

We	don't	dare	to	take	any	chances	.
我们	不	敢	到	拿	任何	机会	.

我们不敢冒任何风险。

" [soʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [swɔːmz] [ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	So	from	now	on	there	are	going	to	be	swarms	and	swarms	of	those
"	所以	从	现在	在	那里	是	去	到	是	蜂群	和	蜂群	的	那些

['miːtiːərcɪdz] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪfækt][ɑːn]

meteoroids	—	and	every	one	of	them	is	going	to	be	a	real	artifact	on
流星体	—	和	每一个	一	的	他们	是	去	到	是	一个	真实的	人工制品	在

[ɪts] [oʊn] — [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [wʌn] ,

its	own	—	a	manufactured	one	,
它是	自己的	—	一个	制造	一	,

“所以从现在开始，将会出现成群结队的流星体——而且每一个流星体本身都将是一个真正的人造物——一个人造物。”

[meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌspesəfə'keʃən] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mesɪdʒ] .

made	according	to	Our	specifications	,	carrying	an	unmistakable	message	.
制成	根据	到	我们的	规格	,	携带	一个	毋庸置疑	信息	.

按照我们的规格制造，传递着明确的信息。

[ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] !

A	false	one	!
一个	错误的	一	!

假的！

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][fɔːrmz][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] ['eni]
" They will be cunningly constructed from forms of matter injurious to any
" 他们 将要 是 狡猾地 建造 从 表格 的 事情 有害的 到 任何
[kən'siːvəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv][laɪf] .
conceivable variety of life .
可以想象的 种类 的 生活 .

“它们将由对任何可以想象的生命形式都有害的物质巧妙地构成。”

[wiːl] ['kʌvər][ðem; ðəm][ɔːl] .
We'll cover them all .
出色地 覆盖 他们 全部 .

我们会全部报道。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['bærən] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [bæk'tɪriə] .
And they'll be barren of even the most primitive bacteria .
和 他们会 是 荒芜 的 甚至 这 最多 原始 细菌 .

它们甚至连最原始的细菌都不会存在。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɔːrnɪŋ] :
They will carry in themselves a silent warning :
他们 将要 携带 在 他们自己 一个 沉默的 警告 :

它们本身就是一种无声的警告：

- [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [kʌm] [æt; ət]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪnstənt] [deθ] . .
' Approach the planet from which these come at peril of your instant death . .
- 方法 这 行星 从 哪个 这些 来 在 危险 的 你的 立即的 死亡 . .
. [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
. not matter what kind of being you are ! '
. 不是 事情 什么 种类 的 存在 你 是 ! -

“无论你是什么生物，胆敢靠近这些生物的来源星球，都将立即丧命！”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [juː 'es] [fər'evər] .
That should save us forever .
那 应该 节省 我们 永远 .

那应该能永远拯救我们了。

" [aɪ'd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sɛfɑːr] [hæd; həd][kept][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
" I'd been wondering why Sephar had kept his big mouth shut all this time .
" ID 到过 好奇 为什么 塞法尔 有 保留 他的 大的 嘴 关闭 全部 这 时间 .

“我一直很纳闷，为什么塞法尔一直闭着他的大嘴巴。”

[tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ɔːl] .
To my way of feeling , he should never have been with us at all .
到 我的 方式 的 感觉 , 他 应该 绝不 有 到过 和 我们 在 全部 .

依我之见，他根本就不应该和我们在一起。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['membər] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]
He would never have been a Council member if he hadn't been a
他 会 绝不 有 到过 一个 理事会 成员 如果 他 之前没有 到过 一个
- .
multibilibaire .
- .

如果他不是亿万富翁，他就永远不可能成为议员。

[bʌt; bət][aɪ'd][wʌn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
But I'd won a fair fight with him , and officially we had to be
但 ID 韩元 一个 公平的 斗争 和 他 , 和 官方 我们 有 到 是
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但我赢了一场公平的较量，从法律上讲，我们必须成为朋友。

[soʊ][aɪ]['hædnt][prəu'testid] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] .

so	I	hadn't	protested	when	I	found	he	was	included	in	the	summons	.
所以	我	之前没有	抗议	什么时候	我	成立	他	曾是	包括	在	这	传票	.

所以当我发现他也在传票名单上时，我并没有提出异议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][bɪg]['bloʊhɑ:rd][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] - - [wɜ:rθ] .

But	now	the	big	blowhard	had	to	put	his	two	grocs	'	worth	.
但	现在	这	大的	自吹自擂者	有	到	放	他的	二	-	-	值得	.

但现在这个自吹自擂的大人物不得不拿出他那点真本事了。

" [jʊr; jər] ['revərəns] — [jʊr; jər] ['ɑ:nər] — " [hi:; hi] ['splʌtərd] .

"	Your	Reverence	—	Your	Honor	—	"	he	spluttered	.
"	你的	尊敬	—	你的	荣誉	—	"	他	喷溅	.

"阁下——大人——"他结结巴巴地说。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] ? "

"	May	I	ask	a	question	?	"
"	可能	我	问	一个	问题	?	"

我可以问个问题吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['brʌðər] . "

"	Certainly	,	brother	.	"
"	当然	,	兄弟	.	"

"当然，兄弟。"

" [sɪns] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:bɪŋ] ['peblz] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

"	Since	players	have	been	lobbing	pebbles	out	into	space	for	thousands
"	自从	玩家	有	到过	抛掷	鹅卵石	出去	进入	空间	为了	数千

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - ,

and	thousands	of	ganaths	,
和	数千	的	-	,

"自从玩家们向太空投掷石子成千上万个加纳斯以来，

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [sez] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæv; həv]

and	as	Your	Honor	says	,	some	of	them	must	long	ago	have
和	作为	你的	荣誉	说道	,	一些	的	他们	必须	长的	前	有

['lændɪd] ['sʌmwer] ,

landed	somewhere	,
登陆	某处	,

正如法官大人所说，其中一些肯定很久以前就已经降落在某个地方了。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ded] [gɪv] - [ə'weɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

who	knows	what	dead	give	-	aways	may	have	been	in	any	of	them	?	"
WHO	知道	什么	死的	给	-	总是	可能	有	到过	在	任何	的	他们	?	"

谁知道其中哪些地方可能藏着明显的破绽?

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ? "

"	Is	that	your	question	?	"
"	是	那	你的	问题	?	"

这就是你的问题吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] .

"	No	,	I	have	two	.
"	不	,	我	有	二	.

不，我有两个。

[fɜ:rst] , [waɪ] ['hævnt] [ði:z] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [jʊə(r)] [ˌpri:sə'pəʊzɪŋ] — " [aɪ] [sɔ:]

First	,	why	haven't	these	intelligent	beings	whose	existence	you're	presupposing	—	"	I	saw
第一的	,	为什么	还没有	这些	聪明的	生物	谁	存在	你是	预设	—	"	我	锯

- [feɪs] [set] ,

Myrwan's	face	set	,
-	脸	放	,

首先，为什么你所假定存在的这些智慧生物还没有——"我看到米尔万的脸色凝重起来，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['hiːd]['noʊtɪd][ðæt] [ruːd][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrd] ,

and	I	knew	he'd	noted	that	rude	and	insulting	word	,
和	我	知道	他会	著名的	那	粗鲁的	和	侮辱	单词	,

我知道他已经记下了那个粗鲁无礼的词。

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ][smaɪl] — " [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ?

but	I	managed	to	conceal	my	smile	—	"	why	haven't	they	come	here	before	this	?
但	我	管理	到	隐藏	我的	微笑	—	"	为什么	还没有	他们	来	这里	前	这	?

但我还是忍住了笑意——"为什么他们之前没来过这里呢？"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] ,

And	since	they	haven't	come	,
和	自从	他们	还没有	来	,

既然他们还没来，

[ɪf] [ðeə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] [waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][smɑːrt]

if	they're	smart	enough	to	figure	out	our	whereabouts	why	aren't	they	also	smart
如果	它们是	聪明的	足够的	到	数字	出去	我们的	下落	为什么	不是	他们	还	聪明的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['peblz] [ænd; ənd] [ðiːz] [nuː] [wʌnz] ,

enough	to	realize	the	difference	between	the	old	pebbles	and	these	new	ones	,
足够的	到	意识到	这	不同之处	之间	这	老的	鹅卵石	和	这些	新的	一个	,

如果它们聪明到能找到我们的位置，为什么它们就不能聪明到分辨出旧鹅卵石和这些新鹅卵石的区别呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðem; ðəm] ?

and	to	know	that	we're	putting	something	over	on	them	?
和	到	知道	那	是	推杆	某物	超过	在	他们	?

知道我们欺骗了他们?

" [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌoʊvər'welmɪŋli]

"	We	sometimes	say	that	though	the	Thinkers	are	of	course	overwhelmingly
"	我们	有时	说	那	尽管	这	思想家	是	的	课程	压倒性的

['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] ['mentəli] ,

our	superiors	mentally	,
我们的	上级	精神上	,

"我们有时会说，虽然思想家们在智力上当然远远高于我们，

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

they	lack	the	emotional	control	which	is	the	great	characteristic	of	the	rest	of
他们	缺少	这	情绪	控制	哪个	是	这	伟大的	特征	的	这	休息	的

[ˌjuː 'es]['riːəl]['piːp(ə)l] .

us	Real	People	.
我们	真实的	人们	.

他们缺乏情绪控制力，而这正是我们这些"正常人"的一大特点。

[aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] ['skænd(ə)lmʌŋgə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] - [ðen] .

I	wish	those	scandalmongers	could	have	seen	Myrwan	then	.
我	希望	那些	造谣者	可以	有	已见	-	然后	.

我真希望那些造谣生事的人当时能见到米尔万。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kwivəd] ,

His	face	was	as	white	as	his	beard	and	his	wings	quivered	,
他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	他的	胡须	和	他的	翅膀	颤抖	,

他的脸和胡子一样白，翅膀微微颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][let] [sɛfɑːr] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪətli] .

but	he	let	Sephar	have	his	say	out	and	he	answered	him	very	quietly	.
但	他	让	塞法尔	有	他的	说	出去	和	他	回答	他	非常	悄悄	.

但他让塞法尔把话说完，塞法尔则平静地回答了他。

" [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] , ['brʌðər] ,

"	As	to	your	first	question	,	brother	,
"	作为	到	你的	第一的	问题	,	兄弟	,

"至于你的第一个问题，兄弟，

" ([ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] ['evər] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] " ['brʌðər] " [ɪn] [ðæt] [toʊn] [aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	(	and	if	anybody	ever	called	me	"	brother	"	in	that	tone	I'd	know	it	was
"	(	和	如果	任何人	曾经	称为	我	"	兄弟	"	在	那	语气	ID	知道	它	曾是

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [faɪt] [ɔ:r] [rʌn]) " [ðə; ði]['oʊnli]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['oʊnli]

a	case	of	fight	or	run	)	"	the	only	logical	reason	is	that	it	must	be	only
一个	案件	的	斗争	或者	跑步	)	"	这	仅有的	逻辑	原因	是	那	它	必须	是	仅有的

['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l]

recently	that	such	beings	have	reached	a	state	of	culture	where	they	are	able
最近	那	这样的	生物	有	达到	一个	状态	的	文化	在哪里	他们	是	有能力的

[tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [raɪt] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	analyze	the	pebbles	and	draw	the	right	conclusions	from	them	.
到	分析	这	鹅卵石	和	画	这	正确的	结论	从	他们	.

（如果有人用那种语气叫我"兄弟"，我就知道要么打架要么逃跑）"唯一合乎逻辑的解释是，这些生物一定是最近才发展到能够分析鹅卵石并从中得出正确结论的文化水平。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] .

"	And	the	answer	to	your	second	question	is	that	we	can	only	hope	.
"	和	这	回答	到	你的	第二	问题	是	那	我们	能	仅有的	希望	.

"至于你的第二个问题，答案是我们只能寄希望于此。"

[hoʊp] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peblz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv] — [ʃæl; ʃəl]

Hope	that	all	of	the	pebbles	already	in	their	possession	are	free	of	—	shall
希望	那	全部	的	这	鹅卵石	已经	在	他们的	拥有	是	自由的	的	—	将

[wi:; wi] [seɪ] , [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] ?

we	say	,	incriminating	evidence	?
我们	说	,	有罪证	证据	?

希望他们已经拥有的所有鹅卵石都没有——我们不妨说，没有罪证？

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] .

All	we	can	guarantee	is	that	all	they	find	in	the	future	will	be	.
全部	我们	能	保证	是	那	全部	他们	寻找	在	这	未来	将要	是	.

我们唯一能保证的是，他们将来发现的都将是。

[dʌz] [ðæt] ['ænsər] [ju:; jʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] ? "

Does	that	answer	you	satisfactorily	?	"
做	那	回答	你	令人满意地	?	"

这个答案您是否满意？

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , " ['mʌtəd] [sɛfɑ:r] ['sʌlənli] .

"	It	will	have	to	,	"	muttered	Sephar	sullenly	.
"	它	将要	有	到	,	"	低声说道	塞法尔	闷闷不乐地	.

"必须如此，"塞法尔闷闷不乐地嘟囔道。

[aɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

I	moved	away	from	him	and	was	glad	to	notice	that	I	was	not	the
我	已搬	离开	从	他	和	曾是	高兴的	到	注意	那	我	曾是	不是	这

['oʊnli][wʌn] .

only	one	.
仅有的	一	.

我搬离了他，很高兴地发现我不是唯一一个。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['θɪŋkər] ['kɑ:mli] ,

"	What	I	have	said	to	you	,	"	continued	the	Thinker	calmly	,
"	什么	我	有	说	到	你	,	"	持续	这	思想家	平静地	,

"我刚才对你说的话，"思想者平静地继续说道，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['pi:p(ə)l][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

"	you	may	communicate	to	any	of	the	Real	People	you	wish	.
"	你	可能	交流	到	任何	的	这	真实的	人们	你	希望	.

您可以与任何您想联系的真人交流。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] ;

You	will	naturally	keep	it	from	the	Ground	Dwellers	;
你	将要	自然	保持	它	从	这	地面	居民	;

你自然会阻止地面居民获取它;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

there	is	no	reason	to	agitate	them	at	present	.
那里	是	不	原因	到	激荡	他们	在	展示	.

目前没有理由激怒他们。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [niːd] [ðem; ðəm][æz; əz]['soʊldʒərz] — [wɪtʃ] [aɪ]
[dɪ'vaʊtli] [hoʊp][wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] . "

Time	enough	for	that	if	we	should	ever	need	them	as	soldiers	—	which	I
时间	足够的	为了	那	如果	我们	应该	曾经	需要	他们	作为	士兵	—	哪个	我

devoutly	hope	we	never	shall	.	"
虔诚地	希望	我们	绝不	将	.	"

如果将来我们需要他们成为士兵，时间足够了——我衷心希望我们永远不会需要他们。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['peblz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] [ɑːnt] [tuː; tə] [noʊ]
[ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

"	But	who	will	make	the	artificial	pebbles	if	the	Ground	Dwellers	aren't	to	know
"	但	WHO	将要	制作	这	人造的	鹅卵石	如果	这	地面	居民	不是	到	知道

about	them	?
关于	他们	?

"但如果地面居民不知道人造鹅卵石的存在，谁来制造它们呢？"

" [æskt] - .

"	asked	Marnag	.
"	问	-	.

"马尔纳格问道。"

" [wʌt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['sloʊgən] — - [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪŋkəz] , ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['piːp(ə)l] ,

"	What	about	our	slogan	—	'	Thought	from	the	Thinkers	,	government	and
"	什么	关于	我们的	口号	—	-	想法	从	这	思想家	,	政府	和

administration	from	the	Real	People	,
行政	从	这	真实的	人们	,

"那么我们的口号——'思想来自思想家，政府和行政来自普通民众'呢？"

['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] - ? "

technical	skill	and	heavy	labor	from	the	Ground	Dwellers	'	?	"
技术的	技能	和	重的	劳动	从	这	地面	居民	-	?	"

"地面居民的技术技能和繁重劳动能力？"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l] [ðæt] .

"	We	shall	handle	that	.
"	我们	将	处理	那	.

我们会处理这件事。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] , [tel] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

When	you	go	home	,	tell	Earnig	I	want	to	see	him	at	once	.
什么时候	你	去	家	,	告诉	-	我	想	到	看	他	在	一次	.

你回家后告诉厄尼格，我想立刻见他。

[briːf] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

Brief	him	first	.
简短的	他	第一的	.

先给他简要说明情况。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] ,

He	and	his	Bureau	will	see	that	the	job	is	done	,
他	和	他的	局	将要	看	那	这	工作	是	完毕	,

他和他的部门会确保这项工作完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelərz] ['niːdnt] [biː; bi][toʊld][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

and	the	Ground	Dwellers	needn't	be	told	just	what	they	are	making	.
和	这	地面	居民	不必	是	讲述	只是	什么	他们	是	制作	.

地面居民无需被告知他们正在制造什么。

[ðeɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] -

They'll	be	delighted	to	hear	that	We	are	planning	a	new	kind	of	phph
他们会	是	高兴极了	到	听到	那	我们	是	规划	一个	新的	种类	的	-

['peb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [wʌn][ɪz]

pebble	to	increase	the	interest	of	the	game	—	they	love	it	whenever	one	is
卵石	到	增加	这	兴趣	的	这	游戏	—	他们	爱	它	每当	一	是

['bætɪd] [klɪr] [ə'weɪ] .

batted	clear	away	.
击球	清除	离开	.

他们一定会很高兴听到我们正在计划一种新型的 phph 鹅卵石，以提高游戏的趣味性——每当有人把鹅卵石打飞出去，他们都会非常开心。

" [wel] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][læst] - .

"	Well	,	all	this	was	last	ganath	.
"	出色地	,	全部	这	曾是	最后的	-	.

"嗯，这一切都是上一次了。"

[ðə; ði] [nuː] ['peblz] [ɑːr; ər][ɪn][juːz] .

The	new	pebbles	are	in	use	.
这	新的	鹅卵石	是	在	使用	.

新鹅卵石已投入使用。

[soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ən'les] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

So	far	nothing	has	happened	—	unless	you	count	the	fact	that	,	according	to
所以	远的	没有什么	有	发生	—	除非	你	数数	这	事实	那	,	根据	到
	-	,												

Myrwan	,
-	,

到目前为止，什么事都没发生——除非你把以下事实也算在内，根据米尔万的说法：

[ðoʊz] [pɪ'kjuːliər]['reɪdioʊ] [weɪvz] [hæv; həv] ['siːst] .

those	peculiar	radio	waves	have	ceased	.
那些	奇特	收音机	波浪	有	停止	.

那些奇特的无线电波已经停止了。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] — [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [dəunt][tɔːk] [ə'baʊt]

Let	us	hope	that	if	his	whole	theory	is	correct	—	and	Thinkers	don't	talk	about
让	我们	希望	那	如果	他的	所有的	理论	是	正确的	—	和	思想家	不	讲话	关于

[ðer; ðər] [θɔːts] [tɪl] [ðeə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðoʊz] ['eɪliən] ['biːɪŋs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

their	Thoughts	till	they're	pretty	sure	of	them	—	those	alien	beings	have	given
他们的	想法	直到	它们是	漂亮的	当然	的	他们	—	那些	外星人	生物	有	给定

[ʌp] ,

up	,
向上	,

让我们祈祷，如果他的整个理论是正确的——而思想家们在对自己的想法相当有把握之前是不会谈论这些想法的——那些外星生物已经放弃了。

[dɪ'saɪdɪd] ['iːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪr] ['eɪb(ə)l]

decided	either	that	they	were	mistaken	and	there	is	no	intelligence	here	able
决定	任何一个	那	他们	是	错误	和	那里	是	不	智力	这里	有能力的

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

to	communicate	,
到	交流	,

他们认定要么是他们弄错了，要么是这里根本没有能够沟通的智能体。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] .

or	that	they	themselves	haven't	the	ability	to	interpret	our	answers	.
或者	那	他们	他们自己	还没有	这	能力	到	解释	我们的	答案	.

或者他们自己没有能力解读我们的答案。

[sɛfɑːr] ?

Sephar	?
塞法尔	?

塞法尔?

[oʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] .

Oh	,	he	isn't	around	any	more	.
哦	,	他	不是	大约	任何	更多的	.

哦，他已经不在了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

One	of	the	Thinkers	is	doing	some	experiments
一	的	这	思想家	是	正在做	一些	实验

[ɪn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .

in	Psychological	Adjustment	.
在	心理	调整	.

其中一位思想家正在进行一些心理适应方面的实验。

- [æskt] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmən'dɪr] [æz; əz]

Hledo	asked	the	Council's	recommendation	of	somebody	they	could	commandeer	as
-	问	这	理事会的	推荐	的	某人	他们	可以	征用	作为

[ə; eɪ] [test] ['sʌbdʒekt] ,

a	test	subject	,
一个	测试	主题	,

赫莱多询问委员会能否推荐一位可以征用作为试验对象的人选。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɑːn] ['θɪŋkəz] - ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

according	to	the	Agreement	on	Thinkers	'	Privileges	,	and	I	got	them	to
根据	到	这	协议	在	思想家	-	特权	,	和	我	得到	他们	到

[sə'dʒest] [sɛfɑːr] .

suggest	Sephar	.
建议	塞法尔	.

根据《思想家特权协议》，我让他们推荐了塞法尔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['næsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'bred] [ɪn'vektɪv] .

He	was	very	nasty	about	it	,	but	I	ignored	his	underbred	invective	.
他	曾是	非常	可恶的	关于	它	,	但	我	忽略	他的	粗俗	谩骂	.

他对此非常恶劣，但我对他那些粗俗不堪的辱骂置之不理。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] - [ʌv; əv] - [pæst] [ˌɪndɪ'skreʃənz]

I	felt	it	my	duty	also	respectfully	to	remind	Hledo	of	Sephar's	past	indiscretions
我	毛毡	它	我的	责任	还	尊敬	到	提醒	-	的	-	过去的	轻率行为

,

,

,

我觉得我有义务以尊重的态度提醒赫莱多，塞法尔过去曾有过不检点的行为。

[ɪn] [keɪs] [ðeid] [fər'gɑːtn] .

in	case	they'd	forgotten	.
在	案件	他们会	被遗忘的	.

以防他们忘记了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [ðə; ði] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['hiːz][noʊ][lɔːŋgər]

Usually	**when**	**the**	**Thinkers**	**have**	**finished**	**with**	**a**	**subject**	**he's**	**no**	**longer**
通常	什么时候	这	思想家	有	完成的	和	一个	主题	他是	不	更长

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rest] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

of	**much**	**use**	**and**	**they**	**put**	**him**	**in**	**a**	**rest**	**home**	**for**	**the**	**remainder**	**of**
的	很多	使用	和	他们	放	他	在	一个	休息	家	为了	这	余	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

通常情况下，当思想家们研究完某个课题后，他们就失去了利用价值，于是会把他们送到疗养院度过余生。

[soʊ] [sɪns] [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][maɪ'self] ['leɪtli] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] -

So	**since**	**I've**	**done**	**pretty**	**well**	**for**	**myself**	**lately**	**,**	**I**	**was**	**able**	**to**	**buy**	**Sephar's**
所以	自从	我已经	完毕	漂亮的	出色地	为了	我	最近	,	我	曾是	有能力的	到	买	-

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

最近我发展得不错，所以就买下了塞法尔的房子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] - - ['pleɪtɪd] [ruːf] - ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

with	**its**	**nagh**	**-**	**plated**	**roof**	**-**	**opening**	**,**	**and**	**move**	**into**	**it**	**.**
和	它是	-	-	镀	屋顶	-	开幕	,	和	移动	进入	它	.

屋顶开口处有镀锌钢板，然后走进去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [waɪf] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	**had**	**a**	**very**	**attractive**	**wife**	**,**	**who**	**of**	**course**	**couldn't**	**go**	**with**	**him**	**to**
他	有	一个	非常	吸引人的	妻子	,	WHO	的	课程	不能	去	和	他	到

[ðə; ði][fɑːr] ['kɑːləni] .

the	**Far**	**Colony**	**.**
这	远的	殖民地	.

他有一个非常漂亮的妻子，当然，她不可能和他一起去遥远的殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] ([æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [wʌns] [ri'mɑːkt]

It	**just**	**goes**	**to**	**show**	**that**	**virtue**	**(**	**as**	**one**	**of**	**the**	**Thinkers**	**once**	**remarked**
它	只是	去	到	展示	那	美德	(	作为	一	的	这	思想家	一次	评论

['wɪtɪli]) [ɪz][ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

wittily	**)**	**is**	**its**	**own**	**reward**	**.**
机智地	)	是	它是	自己的	报酬	.

这正好说明，美德（正如一位思想家曾经诙谐地指出的那样）本身就是一种回报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神